

עמוס

ד

*Amos*

*Hebrea - Suomi*

Aamos 1 (Amos 1)

אֲשֶׁר מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִים הִיא אֲשֶׁר עֲמוֹס דְּבַרִּי<sup>1</sup>

[H1697](#)  
div·rei  
sanat

[H5986](#)  
A·mos,  
Amoksen

[H834](#)  
'a·sher-  
joka

[H1961](#)  
ha·jah  
oli

[H5349](#)  
van·no·ke·dim  
paimenia

[H8620](#)  
mit·Te·ko·a';  
Tekoan

[H834](#)  
'a·sher  
jotka

יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּה בִימֵי יִשְׂרָאֵל עַל חֲזָה

[H2372](#)  
cha·zah  
hän näyssä sai

[H5921](#)  
'al-

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelista

[H3117](#)  
bi·mei  
päivinä

[H5818](#)  
'Uz·zi·jah  
Uzzijahun / Ussian

[H4428](#)  
me·lech-

[H3063](#)  
Je·hu·dah,  
Jehudan

לִפְנֵי שְׁנַתִּים יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן יִרְבֵּעַם וּבִימֵי

[H3117](#)  
u·vi·mei  
ja päivinä

[H3379](#)  
Ja·ra·ve·'am  
Jerobeamin

[H1121](#)  
be'n-

[H3101](#)  
Jo·'ash  
Joashin

[H4428](#)  
me·lech  
kuninkaan

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H8141](#)  
she·na·ta·jim  
kaksi vuotta

[H6440](#)  
lif·nei  
ennen

הָרַעַשׁ:

[H7494](#)

ha·ra·'ash.

maanjäristystä

יִתֵּן וּמִירוֹשָׁלַם יִשְׂאָג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#)

vai·jo·mar

ja hän sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H7580](#)

jish·'ag,

huuttaa

[H3389](#)

u·mi·Jru·sha·lim

ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit·ten

antaa kuulua

פֶּה הַכַּרְמֶל: רֹאשׁ וַיִּבֶשׁ הָרְעִים נְאֻת וְאַבְלוֹ קוֹלוֹ

[H6963](#)

ko·lo;

äänensä

[H56](#)

ve·'a·ve·lu

ja surevat

[H4999](#)

ne·'ot

asuinpaikat

[H7462](#)

ha·ro·'im,

paimenten

[H3001](#)

ve·'ja·vesh

ja kuihtuu

[H7218](#)

rosh

huippu

[H3760](#)

hak·Kar·mel.

Karmelin

Peh

פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל יְהוָה אָמַר כֹּה<sup>3</sup>

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikoksen

עַל אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל דַּמְשֶׁק

[H1834](#)

Dam·me·sek,

Dammesekin / Damaskon ja tähden

[H5921](#)

ve·'al-

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

sitä peru

[H5921](#)

'al-

koska

# הַגְּלֵעָד: אֶת־ הַבְּרֶזֶל בַּחֲרָצוֹת דּוֹשָׁם

[H1758](#)

du·sham

he ovat puineet puimajyrillä

[H2742](#)

ba·cha·ru·tzot

[H1270](#)

hab·bar·zel

rautaisilla

[H853](#)

'et-

ET

[H1568](#)

hag·Gi·le·'ad.

Gileadia

## בֶּן־ אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אִשׁ וְשִׁלַּחְתִּי<sup>4</sup>

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H1004](#)

be·veit

huoneeseen

[H2371](#)

Cha·za·'el;

Chazaelin

[H398](#)

ve·'a·che·lah

ja se syö

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

[H0](#)

be'n-

be'n-

## הַדָּד:

[H1130](#)

ha·dad.

hadadin / be'nhadadin

## יּוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי יַדְמֹשֶׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְרַתִּי<sup>5</sup>

[H7665](#)

ve·sha·var·ti

minä murskaan

[H1280](#)

be·ri·ach

portit

[H1834](#)

Dam·me·sek,

Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

## וְגָלוּ עֵדֶן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ אָוֶן מִבְּקַעַת־

[H1237](#)

mib·bik·'at-

tasangolta

[H206](#)

'A·ven, ve·to·mech

Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa

[H8551](#)

[H7626](#)

she·vet

huoneen

[H1004](#)

mib·beit

huoneen

[H5730](#)

'E·den;

Edenin

[H1540](#)

ve·'ga·lu

ja karkotetaan

## פּ הוֹה: אָמַר קִירָה אָרָם עִם־

[H5971](#)

'am-

kansa

[H758](#)

'A·ram

Aramin / Syyrian

[H7024](#)

Ki·rah

Kiriin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

## וְעַל־ עֵזָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה<sup>6</sup>

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikkomuksen

[H5804](#)

'Az·zah,

Gazan

[H5921](#)

ve·'al-

ja tähden

## גָּלוֹת הַגְּלוֹתֶם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

peru sitä

[H5921](#)

'al-

koska

[H1540](#)

hag·lo·tam

he lähettivät

[H1546](#)

ga·lut

maanpakolaisuuteen

# לְאֲדוֹם: לְהַסְגִּיר שְׁלֵמָה

[H8003](#)

she-le-mah  
kaikki

[H5462](#)

le-has-gir  
vangiksi

[H123](#)

le-'E-dom.  
Edomiin

## 7 אֲרַמְנֹתֶיהָ: וְאָכְלָה עֵזָה בְּחוֹמַת אִשׁ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve-'shil-lach-ti  
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh  
tulen

[H2346](#)

be-'cho-mat  
muureihin

[H5804](#)

'Az-zah;  
Gazan

[H398](#)

ve-'a-che-lah  
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei-ha.  
sen palatsit

## 8 מֵאֲשַׁקְלוֹן שָׁבַט וְתוֹמֵךְ מֵאֲשֻׁדּוֹד יוֹשֵׁב וְהִכַּרְתִּי

[H3772](#)

ve-'hich-rat-ti  
ja minä hävitän

[H3427](#)

jo-shev  
asukkaat

[H795](#)

me-'Ash-dod,  
Ashdodista

[H8551](#)

ve-'to-mech  
ja joka pitää

[H7626](#)

she-vet  
valtikkaa

[H831](#)

me-'Ash-ke-lon;  
Askelonissa

## פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית וְאָבְדוּ עֶקְרוֹן עַל-יָדַי וְהִשִּׁיבוּתִי

[H7725](#)

va-ha-shi-vo-ti  
ja käännän

[H3027](#)

ja-di  
käteni

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H6138](#)

Ek-ron,  
Ekronia

[H6](#)

ve-'a-ve-du  
ja häviää

[H7611](#)

she-'e-rit  
jäännös

[H6430](#)

Pe-lish-tim,  
Filistean

## פ יהוה: אֲדַנִּי אָמַר

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

Peh

## 9 וְעַל-צֹר פְּנִשְׁעֵי-שְׁלֹשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-  
tähten

[H7969](#)

she-lo-shah  
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei-  
rikoksen

[H6865](#)

Tzor,  
Tyron

[H5921](#)

ve-'al-  
ja tähten

## שְׁלֵמָה גְּלוֹת הַסְּגִירָם עַל-אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#)

'ar-ba-'ah  
neljän

[H3808](#)

lo  
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;  
käännä pois

[H5921](#)

'al-  
koska

[H5462](#)

has-gi-ram  
he luovuttivat

[H1546](#)

ga-lut  
karkoitettut

[H8003](#)

she-le-mah  
kaikki

## אֲחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לְאֲדוֹם

[H123](#)

le-'E-dom,  
Edomille

[H3808](#)

ve-'lo  
eivätkä

[H2142](#)

za-che-ru  
muistaneet

[H1285](#)

be-'rit  
liittoa

[H251](#)

'a-chim.  
veljesten

<sup>10</sup> פ אַרְמְנְתִּיָּהּ: וְאָכְלָה צֹר בְּחֹמַת אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti  
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh  
tulen

[H2346](#)

be'·cho·mat  
muureihin

[H6865](#)

Tzor;  
Tyron

[H398](#)

ve'·'a·che·lah  
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar·me·no·tei·ha.  
sen palatsit

Peh

<sup>11</sup> וְעַל־ אֲדוֹם פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-  
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah  
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei  
rikoksen

[H123](#)

E·dom,  
Edomin

[H5921](#)

ve'·'al-  
ja tähden

אָחִיו בְּחָרֵב רָדְפוּ עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה

[H702](#)

'ar·ba'·ah  
neljän

[H3808](#)

lo  
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;  
peru sitä

[H5921](#)

'al-  
koska

[H7291](#)

ra·de·fo  
hän ajoi takaa

[H2719](#)

va·che·rev  
miekalla

[H251](#)

'a·chiv  
veljeään

נְשָׁמָרָה וְעִבְרָתוֹ אִפּוֹ לְעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשַׁחַת

[H7843](#)

ve'·shi·chet  
ja hylkäsi

[H7356](#)

ra·cha·mav,  
säälän

[H2963](#)

vai·jit·rof  
ja repi

[H5703](#)

la'·ad  
ainaisesti

[H639](#)

ap·po,  
vihassa

[H5678](#)

ve'·'ev·ra·to  
ja raivoa

[H8104](#)

she·ma·rah  
piti

נֶצַח:

[H5331](#)

ne·tzach.

loppuun asti

<sup>12</sup> פ בְּצָרָה: אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּתִימָן אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti  
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh  
tulen

[H8487](#)

be'·Tei·man;  
Teimaniin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah  
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not  
palatsit

[H1224](#)

Botz·rah  
Botzran

Peh

<sup>13</sup> עֲמֹן בְּנִי־ פִנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-  
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah  
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei  
rikoksen

[H1121](#)

ve'·nei-  
poikien

[H5983](#)

Am·mon,  
Ammonin

הָרוֹת בְּקָעַם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve'·'al-  
ja tähden

[H702](#)

'ar·ba'·ah  
neljän

[H3808](#)

lo  
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;  
peru sitä

[H5921](#)

'al-  
koska

[H1234](#)

bik·'am  
he halkaisivat

[H2030](#)

ha·rot  
raskaana olevia

# גְּבוּלָם: אֶת־ הַרְחִיב לְמַעַן הַגְּלֹעַד

[H1568](#)  
hag·Gil·'ad,  
Gileadin

[H4616](#)  
le·ma·'an  
tähten

[H7337](#)  
har·chiv  
laajentaakseen ET

[H853](#)  
'et-

[H1366](#)  
ge·vu·lam.  
rajojaan

## <sup>14</sup> אֲרַמְנוֹתֶיהָ וְאָכְלָה רֹבָה בְּחוֹמַת אִשׁ וְהֵצִיתִי

[H3341](#)  
ve·hitz·tzat·ti  
ja minä sytytän tuleen

[H784](#)  
'esh

[H2346](#)  
be·cho·mat  
muurit

[H7237](#)  
Rab·bah,  
Rabban

[H398](#)  
ve·'a·che·lah  
ja se kuluttaa

[H759](#)  
ar·me·no·tei·ha;  
sen palatsit

## סוּפָה: בְּיוֹם בְּסַעַר מְלַחֲמָה בְּיוֹם בְּתְרוּעָה

[H8643](#)  
bit·ru·'ah  
sotahuudon kuuluessa

[H3117](#)  
be·jom  
päivänä

[H4421](#)  
mil·cha·mah,  
taistelun

[H5591](#)  
be·sa·'ar  
myrskyssä

[H3117](#)  
be·jom  
päivänä

[H5492](#)  
su·fah.  
myrskytuulien

## <sup>15</sup> יַחַדְוּ וְשָׂרִיו הוּא בְּגוֹלָה מְלִכָּם וְהֵלֵךְ

[H1980](#)  
ve·ha·lach  
ja kulkee

[H4428](#)  
mal·kam  
heidän kuninkaansa

[H1473](#)  
bag·go·lah;  
vankeuteen

[H1931](#)  
hu  
hän

[H8269](#)  
ve·sa·rav  
ja hänen ruhtinaansa

[H3162](#)  
jach·dav  
yhdessä

## פּ הִוָּה: אָמַר

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

Peh

Aamos 2 (Amos 2)

וְעַל־ מוֹאָב פִּשְׁעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה<sup>1</sup>

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H4124](#) [H5921](#)  
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei Mo·av, ve·'al-  
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden

מֶלֶךְ עֲצָמוֹת שָׂרְפוֹ עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H8313](#) [H6106](#) [H4428](#)  
'ar-ba·'ah lo 'a-shi-ven·nu; 'al- sa-re-fo atz·mot me·lech-  
neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan

לְשִׂיד: אֶדוֹם

[H123](#) [H7875](#)  
E·dom las·sid.  
Edomin kalkiksi

הַקְּרִיּוֹת אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּמוֹאָב אֲשִׁי וְשַׁלַּחְתִּי<sup>2</sup>

[H7971](#) [H784](#) [H4124](#) [H398](#) [H759](#) [H7152](#)  
ve·shil·lach·ti- 'esh be·Mo·av, ve·'a-che-lah ar·me·not hak·Ke-ri·jot;  
ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin

שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתִרְעָה מוֹאָב בְּנִשְׂאוֹן וּמַת

[H4191](#) [H7588](#) [H4124](#) [H8643](#) [H6963](#) [H7782](#)  
u·met be·sha·on Mo·av, bit·ru·'ah be·kol sho·far.  
ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

אֶהְרוֹג שְׁרִיָּה וְכָל־ מִקְרָבָה שׁוֹפֵט וְהִכַּרְתִּי<sup>3</sup>

[H3772](#) [H8199](#) [H7130](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2026](#)  
ve·hich·rat·ti sho·fet mik·kir·bah; ve·chol sa·rei·ha e·he·rog  
minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan

פ יהוה: אָמַר עִמּוֹ

[H5973](#) [H559](#) [H3068](#) Peh  
im·mo 'a-mar JAH·WEH.  
hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA

וְעַל־ יְהוּדָה פִּשְׁעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה<sup>4</sup>

[H3541](#) [H559](#) [H3069](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H3063](#) [H5921](#)  
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei Je·hu·dah, ve·'al-  
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden

תּוֹרַת אֶת־ מִמָּאֹסִים עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#) 'ar·ba·'ah neljän  
[H3808](#) lo en  
[H7725](#) 'a·shi·ven·nu; peru sitä  
[H5921](#) 'al- koska  
[H3988](#) mo·'o·sam he hylkäsivat  
[H853](#) 'et- ET  
[H8451](#) to·rat lain / opetuksen

כְּזִבְיָהֶם וַיִּתְּעוּם שְׁמָרוּ לֹא וַחֲקִיו יְהוָה

[H3069](#) JAH·WEH JAHWEH HERRAN  
[H2706](#) ve·'chuk·kav ja Hänen säädöksiään eivät  
[H3808](#) lo  
[H8104](#) sha·ma·ru, pitäneet  
[H8582](#) vai·jat·'um heidät harhaan vei  
[H3577](#) kiz·vei·hem, heidän valheensa

אַחֲרֵיהֶם: אָבוֹתָם הֵלְכוּ אֲשֶׁר־

[H834](#) 'a·sher- joiden mukaan he vaelsivat  
[H1980](#) ha·le·chu heidän isiensä  
[H1](#) a·vo·tam jäljessä  
[H310](#) 'a·cha·rei·hem.

<sup>5</sup> יְרוּשָׁלַיִם: אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּיְהוּדָה אֲשֶׁר וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#) ve·'shil·lach·ti ja minä lähetän  
[H784](#) 'esh tulen  
[H3063](#) bi·Jhu·dah; Jehudaan  
[H398](#) ve·'a·che·lah ja se kuluttaa  
[H759](#) ar·me·not palatsit  
[H3389](#) Je·ru·sha·lim. Jerusalemin

פ

Peh

יִשְׂרָאֵל פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) koh näin  
[H559](#) 'a·mar sanoo  
[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRA  
[H5921](#) 'al- tähden  
[H7969](#) she·lo·shah kolmen  
[H6588](#) pish·'ei rikoksen  
[H3478](#) Is·ra·'el, Israelin

בְּכֶסֶף מִכְרָם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה וְעַל־

[H5921](#) ve·'al- ja tähden  
[H702](#) 'ar·ba·'ah neljän  
[H3808](#) lo en  
[H7725](#) 'a·shi·ven·nu; peru sitä  
[H5921](#) 'al- koska  
[H4376](#) mich·ram he myyvät  
[H3701](#) bak·ke·sef hopeasta

נְעֻלִים: בְּעָבוֹר וְאֶבְיוֹן צְדִיק

[H6662](#) tzad·dik, vanhurskaan ja  
[H34](#) ve·'ev·jon köyhän  
[H5668](#) ba·'a·vur vuoksi  
[H5275](#) na·'a·la·jim. kenkäparin

<sup>7</sup> וְדָרְךָ דְלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֶפְרַיִם עַל־ הַנְּשֹׂאִים

[H7602](#) hash·sho·'a·fim he tallaavat  
[H5921](#) 'al-  
[H6083](#) 'a·far- tomuun  
[H776](#) 'e·retz maan  
[H7218](#) be·'rosh pään  
[H1800](#) dal·lim, köyhien  
[H1870](#) ve·'de·rech ja tieltä

לִמְעַן הַנִּעֲרָה אֶל־ יִלְכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יְטוּ עֲנָוִים

[H6035](#)  
'a-na·vim  
nöyrät

[H5186](#)  
jat·tu;  
kääntävät

[H376](#)  
ve'·ish

[H1](#)  
ve'·'a·viv,  
ja hänen isänsä

[H1980](#) [H413](#)  
je·le·chu 'el-  
menevät luo

[H5291](#)  
han·na·'a·rah,  
saman tytön

[H4616](#)  
le·ma·'an  
sen vuoksi

קְדָשֵׁי: שֵׁם אֶת־ חַלֵּל

[H2490](#)  
chal·lel  
he häpäisevät

[H853](#)  
'et-

[H8034](#)  
shem  
nimeni

[H6944](#)  
kod·shi  
pyhän

וַיִּין מִזְבְּחַ כָּל־ אֶצֶל יְטוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־<sup>8</sup>

[H5921](#)  
ve'·'al-  
ja päällä

[H899](#)  
be'·ga·dim  
vaatteiden

[H2254](#)  
cha·vu·lim  
pantiksi otettujen

[H5186](#)  
jat·tu,

[H681](#)  
'e·tzel

[H3605](#)  
kol-

[H4196](#)  
miz·be·ach;

[H3196](#)  
ve'·jein  
ja viiniä

אֶל־הֵיחָם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים

[H6064](#)  
'a·nu·shim  
tuomittujen

[H8354](#)  
jish·tu,  
he juovat

[H1004](#)  
beit

[H430](#)  
E·LO·HEI·HEM.  
temppelissä ELOHEIHEM Jumalansa

אֲנֹשׁר מִפְּנֵי־הֵם הֶאֱמַרְי אֶת־ הַשְּׂמַדְתִּי וְאֲנֹכִי<sup>9</sup>

[H595](#)  
ve'·'a·no·chi  
ja minä

[H8045](#)  
hish·mad·ti  
tuhosin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H567](#)  
ha·'E·mo·ri  
emorilaisen

[H6440](#)  
mip·pe·nei·hem,  
heidän edestään

[H834](#)  
'a·sher  
jonka

וְאֲשַׁמֵּיד כָּאֱלוֹנִים הוּא וְחֶסֶן גְּבָהוּ אֶרְזִים כְּגִבָּה

[H1363](#)  
ke·goah  
korkeus oli

[H730](#)  
'a·ra·zim  
kuin setrin

[H1363](#)  
ga·ve·ho,  
korkeus

[H2634](#)  
ve'·cha·son  
ja vahva

[H1931](#)  
hu  
hän oli

[H437](#)  
ka·'al·lo·nim;  
kuin tammi

[H8045](#)  
va·'ash·mid  
ja minä tuhosin

מִתַּחַת: וְשָׂרְשָׁיו מִמַּעַל פְּרִיֹן

[H6529](#)  
pir·jo  
hänen hedelmänsä

[H4605](#)  
mi·ma·'al,  
ylhäältä

[H8328](#)  
ve'·sha·ra·shav  
ja hänen juurensa

[H8478](#)  
mit·ta·chat.  
alhaalta

וְאוֹלֶךְ מִצְרָיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הָעֵלִיתִי וְאֲנֹכִי<sup>10</sup>

[H595](#)  
ve'·'a·no·chi  
minä

[H5927](#)  
he·'e·lei·ti  
vein ylös

[H853](#)  
'et·chem  
teidät

[H776](#)  
me·'e·retz  
maasta

[H4714](#)  
Mitz·ra·im;  
Egyptin

[H1980](#)  
va·'o·lech  
ja johdatin

אֶרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר אֶתְכֶם

[H853](#)  
'et·chem  
teitä

[H4057](#)  
bam·mid·bar  
erämaassa

[H705](#)  
'ar·ba·'im  
neljäkymmentä

[H8141](#)  
sha·nah,  
vuotta

[H3423](#)  
la·re·shet  
valloittaaksenne

[H853](#)  
'et-

[H776](#)  
'e·retz  
maan

# הָאֶמֹרִי:

[H567](#)

ha·'E·mo·ri.

Emorin

<sup>11</sup> וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנְבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאֶקִים

[H6965](#)

va·'a·kim

ja nostin

[H1121](#)

mib·be·nei·chem

keskuudesta poikienne profeettoja

[H5030](#)

lin·vi·'jim,

[H970](#)

u·mib·ba·chu·rei·chem

ja keskuudestanne poikienne

יְהוָה: נֹאֵם־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֶאת אֵין־ הָאָרֶץ לְנִזְרִים

[H5139](#)

lin·zi·rim;

nasiireja

[H637](#)

ha·'af

myös

[H369](#)

'ein-

eikö

[H2063](#)

zot

näin ole

[H1121](#)

be·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

<sup>12</sup> צִוִּיתֶם הַנְּבִיאִים וְעַל־ יֵין הַנִּזְרִים אֶת־ וְתִשְׁקֹוּ.

[H8248](#)

vat·tash·ku

mutta te juotatte ET

[H853](#)

'et-

[H5139](#)

han·ne·zi·rim

nasiireille

[H3196](#)

ja·jin;

viiniä

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

[H6680](#)

tziv·vi·tem

käskette

תִּנְבְּאוּ: לֹא לְאֶמֹר

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H3808](#)

lo

älkää

[H5012](#)

tin·na·ve·'u.

profetoiko

<sup>13</sup> תַּעֲיֹק כְּאֶשֶׁר תַּחֲתֵיכֶם מֵעֵיק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5781](#)

me·'ik

murskaan teidät alallenne

[H8478](#)

tach·tei·chem;

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5781](#)

ta·'ik

murskaavat

עֲמִיר: לָהּ הַמְּלָאָה הָעֶגְלָה

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah,

vaunut

[H4395](#)

ham·le·'ah

täynnä

[H0](#)

lah

jotka ovat viljaa

[H5995](#)

'a·mir.

<sup>14</sup> וְגִבּוֹר כָּחוֹ וְאַיִמָץ לֹא־ וְחִזַּק מִקָּל מָנוֹס וְאַבָּד

[H6](#)

ve·'a·vad

ja katoaa

[H4498](#)

ma·nos

pakopaikka nopealta

[H7031](#)

mik·kal,

[H2389](#)

ve·cha·zak

ja vahva

[H3808](#)

lo-

ei

[H553](#)

je·'am·metz

ole luja

[H3581](#)

ko·cho;

voimassaan

[H1368](#)

ve·'gib·bor

ja sankari

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא־

[H3808](#) [H4422](#) [H5315](#)  
lo- je-mal·let naf·sho.  
ei ei pelasta sieluaan / henkeään

<sup>15</sup> לֹא בְּרַגְלָיו וְקָל יַעֲמֹד לֹא הִקְשֵׁת וְתִפֵּשׂ

[H8610](#) [H7198](#) [H3808](#) [H5975](#) [H7031](#) [H7272](#) [H3808](#)  
ve'to·fes hak·ke·shet lo ja'a·mod, ve'·kal be'·rag·lav lo  
joka pitää jousta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא הַסּוֹס וְרֵכָב יִמְלֹט

[H4422](#) [H7392](#) [H5483](#) [H3808](#) [H4422](#) [H5315](#)  
je-mal·let; ve'·ro·chev has·sus, lo je-mal·let naf·sho.  
pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

<sup>16</sup> בַּיּוֹם־ יָנוּס עָרוֹם בְּגִבּוֹרִים לִבּוֹ וְאַמִּיץ

[H533](#) [H3820](#) [H1368](#) [H6174](#) [H5127](#) [H3117](#)  
ve'·am·mitz lib·bo bag·gib·bo·rim; a·rom ja·nus bai·jom-  
ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä

פּ הַהוּא: נְאֻם־ הַהוּא

[H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) Peh  
ha·hu ne'·um- JAH·WEH.  
sinä sanoo JAHWEH HERRA

Aamos 3 (Amos 3)

1 יהוה דִּבֶּר אֲשֶׁר הִזָּה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמָעוּ<sup>1</sup>

[H8085](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#)  
shim·'u 'et- had·da·var haz·zeh, 'a·sher dib·ber JAH·WEH  
kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

[H5921](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5921](#) [H3605](#) [H4940](#) [H834](#)  
'a·lei·chem be·nei Is·ra·'el; 'al kol- ham·mish·pa·chah, 'a·sher  
teitä vastaan lapset Israelin 'al kaikki suvut jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְיָתִי

[H5927](#) [H776](#) [H4714](#) [H559](#)  
he·e·lei·ti me·e·retz Mitz·ra·im le·mor.  
toin ylös maasta Egyptin sanoen

2 עַל־ הָאֲדָמָה מְשַׁפְּחֹת מְכֹל יִדְעֹתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#) [H853](#) [H3045](#) [H3605](#) [H4940](#) [H127](#) [H5921](#)  
rak 'et·chem ja·da·ti, mik·kol mish·pe·chot ha·a·da·mah; 'al-  
ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen

עֹנֵתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֵּן

[H3651](#) [H6485](#) [H5921](#) [H853](#) [H3605](#) [H5771](#)  
ken 'ef·kod 'a·lei·chem, 'et kol- 'a·vo·no·tei·chem.  
tähten minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

3 נוֹעְדוּ: אִם־ בְּלֹתִי יַחְדּוּ שְׁנַיִם הַיִּלְכוּ

[H1980](#) [H8147](#) [H3162](#) [H1115](#) [H518](#) [H3259](#)  
ha·je·le·chu she·na·jim jach·dav; bil·ti 'im- no·a·du.  
kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

4 כְּפִיר הֵיטֵן לוֹ אֵין וְטָרַף בְּיַעַר אֲרִיָּה הַיִּשְׁאָג

[H7580](#) [H738](#) [H3293](#) [H2964](#) [H369](#) [H0](#) [H5414](#) [H3715](#)  
ha·jish·'ag 'ar·jeh bai·ja·'ar, ve·te·ref 'ein lo; ha·jit·ten ke·fir  
karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona

לְכֹד: אִם־ בְּלֹתִי מִמְעַנְתּוֹ קוּלוֹ

[H6963](#) [H4585](#) [H1115](#) [H518](#) [H3920](#)  
ko·lo mi·me·'o·na·to, bil·ti 'im- la·chad.  
äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä



אֲרַמְנוֹת וְעַל־ בְּאֲשֻׁדֹד אֲרַמְנוֹת עַל־ הַשָּׁמַיִם׃<sup>9</sup>

[H8085](#)  
hash·mi·u  
kuuluttakaa se

[H5921](#)  
'al-

[H759](#)  
ar·me·not  
palatseissa

[H795](#)  
be·'Ash·dod,  
Ashdodin

[H5921](#)  
ve·'al-  
ja

[H759](#)  
ar·me·not  
palatseissa

שִׁמְרוֹן הַרְי עַל־ הַאֲסָפוֹ וְאִמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#)  
be·'e·retz  
maassa

[H4714](#)  
Mitz·ra·im;  
Egyptin

[H559](#)  
ve·'im·ru,  
ja sanokaa

[H622](#)  
he·'a·se·fu  
kokoontukaa

[H5921](#)  
'al-  
päälle

[H2022](#)  
ha·rei  
vuorten

[H8111](#)  
Sho·me·ron,  
Shomeronin / Samarian

בְּקִרְבָּהּ: וְעֹשׂוּקִים בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מְהוֹמֶת וְרְאוּ

[H7200](#)  
u·re·'u  
ja katsokaa myllerrystä

[H4103](#)  
me·hu·mot

[H7227](#)  
rab·bot  
suurta

[H8432](#)  
be·'to·chah,  
sen keskellä

[H6217](#)  
va·'a·shu·kim  
ja sortoa

[H7130](#)  
be·'kir·bah.  
sen sisällä

יְהוָה נְאֻם־ נִכְחָה עֲשׂוֹת־ יִדְעוּ וְלֹא־<sup>10</sup>

[H3808](#)  
ve·'lo-  
ja eivät

[H3045](#)  
ja·de·'u  
he osaa

[H6213](#)  
'a·sot-  
tehdä

[H5229](#)  
ne·cho·chah  
oikeutta

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA

פּ בְּאֲרַמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חָמַס הָאוֹצְרִים

[H686](#)  
ha·'otz·rim  
he keräävät aarteita väkivalloin

[H2555](#)  
cha·mas

[H7701](#)  
va·shod  
ja ryöstävät

[H759](#)  
be·'ar·me·no·tei·hem.  
palatseissa

Peh

וְסִבִּיב צָר יְהוָה אֲדַנִּי אֶמַר כֹּה לָכֵן׃<sup>11</sup>

[H3651](#)  
la·chen,  
sen tähden näin

[H3541](#)  
koh

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H136](#)  
A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H6862](#)  
tzar

[H5439](#)  
u·se·viv  
vihollinen ympäriinsä on oleva

אֲרַמְנוֹתַי: וְנִבְזוּ עֵזְרָךְ מִמֶּךָ וְהוֹרֵד הָאֶרֶץ

[H776](#)  
ha·'a·retz;  
maata

[H3381](#)  
ve·'ho·rid  
ja kaataa alas

[H4480](#)  
mi·mech  
sinun

[H5797](#)  
'uz·zech,  
mahtisi

[H962](#)  
ve·'na·voz·zu  
ja ryöstetään

[H759](#)  
ar·me·no·ta·jich.  
palatsisi

הָאָרִי מִפִּי הָרָעָה יִצִּיל כַּאֲשֶׁר יְהוָה אֶמַר כֹּה׃<sup>12~</sup>

[H3541](#)  
koh  
näin

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H834](#)  
ka·'a·sher  
niinkuin

[H5337](#)  
jatz·tzil  
pelastaa

[H7462](#)  
ha·ro·'eh  
paimen

[H6310](#)  
mip·pi  
suusta

[H738](#)  
ha·'a·ri  
leijonan

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵּן אֲזַן בְּדַל־ אוֹ כְרַעִים שְׂתִי

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H3767](#)

che·ra·'a·jim

jalkaa

[H176](#)

o

tai

[H915](#)

ve·dal-

palan

[H241](#)

'o·zen; ken

korvaa

[H3651](#)

jin·na·tze·lu

samoin

[H5337](#)

pois

lapset

[H1121](#)

be·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

בְּשֹׁמֶרוֹן הַיְּשָׁבִים

[H3427](#)

haj·jo·she·vim

jotka asuvat

[H8111](#)

be·Sho·me·ron,

Shomeronissa / Samariassa

וּבְדַמְשֶׁק מִטָּה בְּפֶאֶת

[H6285](#)

bif·'at

nurkassa

[H4296](#)

mit·tah

vuoteidensa ja damaskikankaisilla

[H1833](#)

u·vid·me·shek

עָרֶשׁ:

[H6210](#)

'a·res.

vuoteilla

<sup>13</sup> אֲדַנִּי נְאֻם יְעֻקֵּב בְּבֵית וְהָעִידוּ שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H5749](#)

ve·ha·'i·du

todistakaa

[H1004](#)

be·'veit

huoneessa

[H3290](#)

Ja·'a·kov;

Jaakobin

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

הַצְּבָאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot.

TZEVAOT Sotajoukkojen

<sup>14</sup> עָלִיו יִשְׂרָאֵל פִּנְשֵׁי פִקְדֵי בְּיוֹם כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H3117](#)

be·'jom

sinä päivänä

[H6485](#)

pa·ke·di

rankaisen

[H6588](#)

fish·'ei-

syntien

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelia

[H5921](#)

'a·lav;

tähden / syntien tähden Israelia

קַרְנוֹת וְנִגְדָעוּ אֵל בֵּית מִזְבְּחוֹת עַל וּפְקֻדֹתַי

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chot

alttareita

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'El,

Beitelin ja katkaistaan sarvet

[H1438](#)

ve·nig·de·u

[H7161](#)

kar·not

לְאָרֶץ: וְנָפְלוּ הַמִּזְבְּחַ

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,

alttarin

[H5307](#)

ve·na·fe·lu

ja ne putoavat maahan

[H776](#)

la·'a·retz.

<sup>15</sup> בְּתֵי וְאֶבְדּוּ הַקִּיץ בֵּית עַל־ הַחֹרֶף בֵּית־ וְהַכִּיֹּתִי

[H5221](#)

ve'hik-kei-ti  
ja minä lyön

[H1004](#)

veit-  
huonetta

[H2779](#)

ha-cho-ref  
talven

[H5921](#)

'al-  
yhdessä

[H1004](#)

beit  
huoneen

[H7019](#)

hak-ka-jitz;  
kesän

[H6](#)

ve'a-ve-du  
ja katoavat

[H1004](#)

bat-tei  
huoneet

ס יהוה: נְאֻם־ רַבִּים בְּתִים וְסָפּוּ הַשֵּׁן

[H8127](#)

hash-shen,  
norsunluiset ja lopun

[H5486](#)

ve'sa-fu

[H1004](#)

bat-tim

saavat talot

[H7227](#)

rab-bim  
suuret

[H5002](#)

ne-'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

sa-mek

## Aamos 4 (Amos 4)

בְּהָר אֲשֶׁר הִבְשָׁן פְּרוֹת הַזֶּה הַדְּבָר שְׁמָעוּ.<sup>1</sup>

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H6510](#)

pa·rot

lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan

Bashanin

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H2022](#)

be·har

olette vuorilla

הָאִמְרוֹת אֲבִיוֹנִים הָרֹצְצוֹת דְּלִים הָעֲשֻׁקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,

Samaritan

[H6231](#)

ha·'o·she·kot

teette vääryyttä

[H1800](#)

dal·lim,

köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot

ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;

kärsiviä

[H559](#)

ha·'o·me·rot

sanoen

וְנִשְׁתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֵיהֶם

[H113](#)

la·'a·do·nei·hem

isännillenne

[H935](#)

ha·vi·'ah

tulkaa sisään

[H8354](#)

ve·'nish·teh.

ja juokaamme

יָמִים הֵינָה כִּי בְקִדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנֵי נִשְׁבַּע.<sup>2</sup>

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6944](#)

be·'ka·de·sho,

pyhydessään

[H3588](#)

ki

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

וְאַחֲרֵיתְכֶן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא עֲלֵיכֶם בְּאִים

[H935](#)

ba·'im

tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;

teille

[H5375](#)

ve·'nis·sa

ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H6793](#)

be·'tzin·not,

koukuilla

[H319](#)

ve·'a·cha·ri·te·chen

ja jälkeläisenne

דוֹגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be·'si·rot

koukuilla

[H1729](#)

du·gah.

kalastajan

וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה נְגִדָה אִשָּׁה תִצָּאנָה וּפְרָצִים.<sup>3</sup>

[H6556](#)

u·fe·ra·tzim

ja halkeamista muurien lähdette ulos

[H3318](#)

te·tze·nah

lähdette ulos

[H802](#)

'ish·shah

naiset

[H5048](#)

neg·dah;

edellä

[H7993](#)

ve·'hish·lach·te·nah

ja teidät heitetään

יְהוָה: נְאֻם־ הַהַרְמוֹנָה

[H2038](#)

ha·Har·mo·nah

Harmoniin

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

לִפְנֵי הַרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפְנִשְׁעוּ אֶל־בַּיִת־בָּאוּ<sup>4</sup>

[H935](#)

bo-'u  
tulkaa

[H0](#)

Beit-

[H1008](#)

'El

Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)

u-fish-'u,

[H1537](#)

hag-Gil-gal

[H7235](#)

har-bu

moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)

lif-sho-'a';

יָמִים לְשִׁלְשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבָקָר וְהָבִיאוּ

[H935](#)

ve'-ha-vi-'u  
ja tuokaa

[H1242](#)

lab-bo-ker  
aamulla

[H2077](#)

ziv-chei-chem,  
uhrinne

[H7969](#)

lish-lo-shet  
kolmantena

[H3117](#)

ja-mim  
päivänä

מִעֲשֵׂוֹתֵיכֶם:

[H4643](#)

ma'-se-ro-tei-chem.

kymmenyksenne

הַשְּׁמִיעוּ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמֵץ וְקִטֹּר<sup>5</sup>

[H6999](#)

ve'-kat-ter  
ja uhraa

[H2557](#)

me-cha-metz  
hapatettua

[H8426](#)

to-dah,  
ylitykseksi

[H7121](#)

ve'-kir-'u  
ja kuuluttakaa

[H5071](#)

ne-da-vot  
vapaaehtoiset

[H8085](#)

hash-mi-'u;  
uhrinne julistaen

יְהוָה: אֲדַנִּי נְאֻם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶהְבֶּתֶם כֵּן כִּי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3651](#)

chen  
sitähän te

[H157](#)

'a-hav-tem  
rakastatte

[H1121](#)

be-'nei  
lapset

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H5002](#)

ne-'um  
sanoo

[H136](#)

A-DO-NAI  
ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

עֲרִיכֶם בְּכֹל־שִׁנְיֵינִי נִקְיִין לָכֶם נְתַתִּי אֲנִי וְגַם־<sup>6</sup>

[H1571](#)

ve'-gam-  
myöskin

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H5414](#)

na-tat-ti  
annoin

[H0](#)

la-chem  
teille

[H5356](#)

nik-jon  
joutilaat

[H8127](#)

shin-na-jim  
hampaat

[H3605](#)

be'-chol  
kaikissa

[H5892](#)

'a-rei-chem,  
paikoissa

עָדֵי שַׁבָּתֵם וְלֹא־מְקוֹמֵיכֶם בְּכֹל לֶחֶם וְחֶסֶר

[H2640](#)

ve'-cho-ser  
sekä puutteen

[H3899](#)

le-chem,  
leivän

[H3605](#)

be'-chol  
kaikissa

[H4725](#)

me-ko-mo-tei-chem;  
asuinpaikoissanne

[H3808](#)

ve'-lo-  
ettekä

[H7725](#)

shav-tem  
kääntyneet

[H5704](#)

'a-dai  
puoleeni

יְהוָה: נְאֻם־

[H5002](#)

ne-'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

שְׁלֹשָׁה בְּעוֹד הַגִּשְׁתֶּם אֶת־מִכֶּם מִנְעַתִּי אֲנֹכִי וְגַם־<sup>7</sup>

[H1571](#)

ve'-gam  
myös

[H595](#)

'a-no-chi  
minä

[H4513](#)

ma-na'ti  
olen pidättänyt

[H4480](#)

mik-kem  
teiltä

[H853](#)

'et-  
ET

[H1653](#)

hag-ge-shem,  
sateet

[H5750](#)

be-'od  
yhä

[H7969](#)

she-lo-shah  
kolme

אֶחָת עֵיר עַל־ וְהַמְטַרְתִּי לְקָצִיר חֲדָשִׁים

[H2320](#)  
cho·da·shim  
kuukautta

[H7105](#)  
lak·ka·tzir,  
on sanonkorjuuseen ja satoi

[H4305](#)  
ve·him·tar·ti

[H5921](#) [H5892](#)  
'al- 'ir

[H259](#)  
'e·chat,  
kaupungille yhdelle

תַּמְטָר אַחַת חֶלְקָה אֲמַטִּיר לֹא אַחַת עֵיר וְעַל־

[H5921](#)  
ve·'al-  
mutta

[H5892](#) [H259](#)  
'ir 'a·chat  
kaupungille toiselle

[H3808](#) [H4305](#)  
lo 'am·tir;  
ei satanut

[H2513](#)  
chel·kah  
maahan

[H259](#)  
'a·chat  
toiseen

[H4305](#)  
tim·ma·ter,  
satoi

תִּיבֶשׁ: עָלֶיהָ תַּמְטִיר לֹא־ אֲשֶׁר־ וְחֶלְקָה

[H2513](#)  
ve·chel·kah  
ja maa

[H834](#)  
'a·sher-  
johon

[H3808](#) [H4305](#)  
lo- tam·tir  
ei satanut

[H5921](#)  
'a·lei·ha  
se

[H3001](#)  
ti·vash.  
kuivui

לְשֵׁתוֹת אַחַת עֵיר אֶל־ עָרִים נְשַׁלַּשׁ נְשֵׁתִים וְנָעוּ<sup>8</sup>

[H5128](#)  
ve·na·'u  
ja hoippui kaksi

[H8147](#)  
she·ta·jim

[H7969](#)  
sha·losh  
kolmekin

[H5892](#)  
'a·rim  
häädässä

[H413](#)  
'el-

[H5892](#) [H259](#)  
'ir 'a·chat  
kaupunkiin yhteen

[H8354](#)  
lish·tot  
juodakseen

נְאֻם־ עָדֵי שַׁבָּתֶם וְלֹא־ יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מִים

[H4325](#)  
ma·jim  
vettä

[H3808](#) [H7646](#)  
ve·'lo jis·ba·'u;  
mutta eivät saaneet kylläkseen

[H3808](#) [H7725](#)  
ve·'lo- shav·tem  
mutta ette käantyneet

[H5704](#) [H5002](#)  
'a·dai ne·'um-  
puoleeni sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

גְּנוּתֵיכֶם הַרְבֹּת וּבִירְקוֹן בְּשֶׁדֶפֶן אֶתְכֶם הֵכִיתִי<sup>9</sup>

[H5221](#)  
hik·kei·ti  
olen lyönyt

[H853](#)  
'et·chem  
teitä

[H7711](#) [H3420](#)  
bash·shid·da·fon u·vai·je·ra·kon  
turmeluksella ja homeella

[H7235](#)  
har·bot  
runsaalla

[H1593](#)  
gan·no·tei·chem  
puutarhojanne

הַגָּזִם יֹאכַל וְזִיתֵיכֶם וְתֵאֵנִיכֶם וְכִרְמֵיכֶם

[H3754](#)  
ve·char·mei·chem  
ja viinitarhojanne

[H8384](#)  
u·te·'e·nei·chem  
ja viikunapuitanne

[H2132](#)  
ve·zei·tei·chem  
sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät

[H398](#)  
jo·chal

[H1501](#)  
hag·ga·zam;  
syöjäsiirrat

יְהוָה: נְאֻם־ עָדֵי שַׁבָּתֶם וְלֹא־ ס

[H3808](#)  
ve·'lo-  
ettekä

[H7725](#)  
shav·tem  
käantyneet

[H5704](#) [H5002](#)  
'a·dai ne·'um-  
puoleeni sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

sa·mek

<sup>10</sup> בַּחֲרֵב הַרְגָתִי מִצִּרִים בְּדַרְךְ דְּבַר בְּכֶם שְׁלַחְתִּי

[H7971](#)  
shil·lach·ti  
lähetin

[H0](#)  
va·chem  
teille

[H1698](#)  
de·ver  
ruton

[H1870](#)  
be·de·rech  
tapaan

[H4714](#)  
Mitz·ra·im,  
Egyptin

[H2026](#)  
ha·rag·ti  
tapoin

[H2719](#)  
va·che·rev  
miekalla

מִחֲנִיכֶם בְּאֵשׁ וְאַעֲלֶה סוֹסֵיכֶם שְׁבִי עִם בְּחֹרֵיכֶם

[H970](#)  
ba·chu·rei·chem,  
nuoret miehenne

[H5973](#)  
'im  
ja

[H7628](#)  
she·vi  
vankina

[H5483](#)  
su·sei·chem;  
hevosenne

[H5927](#)  
va·'a·a·leh  
vein pois

[H889](#)  
be·'osh  
löyhkäsi

[H4264](#)  
ma·cha·nei·chem  
leirinne

יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שְׁבַתְתֶּם וְלֹא־ וּבְאִפְכֶם

[H639](#)  
u·ve·'ap·pe·chem,  
sieraimiinne

[H3808](#)  
ve·'lo-  
mutta ette

[H7725](#)  
shav·tem  
kääntyneet

[H5704](#)  
'a·dai  
puoleeni

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

<sup>11</sup> סְדֹם אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהֲפֹכֶת בְּכֶם הַפְּכֵתִי

[H2015](#)  
ha·fach·ti  
on kukistunut

[H0](#)  
va·chem,  
teitä

[H4114](#)  
ke·mah·pe·chat  
aivan kuin tuhosi

[H430](#)  
E·LO·HIM  
ELOHIM Jumala ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H5467](#)  
Se·dom  
Sedomin / Sodomian

מִשְׁרֵפָה מִצַּל כְּאֹד וְתַהֲיוּ עֲמֹרָה וְאֶת־

[H853](#)  
ve·'et  
ET

[H6017](#)  
'A·mo·rah,  
ja Amorahin / Gomorran ja te olette

[H1961](#)  
vat·tih·ju  
tulinen merkki

[H181](#)  
ke·'ud  
tempaistu

[H5337](#)  
mutz·tzal  
pois

[H8316](#)  
mis·se·re·fah;  
polttohautaukselta

ס יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שְׁבַתְתֶּם וְלֹא־

[H3808](#)  
ve·'lo-  
mutta ette

[H7725](#)  
shav·tem  
kääntyneet

[H5704](#)  
'a·dai  
puoleeni

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

sa·mek

<sup>12</sup> זֹאת כִּי־ עֶקֶב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֶעֱשֶׂה־ כֹּה לְכֹן

[H3651](#)  
la·chen  
sen tähden

[H3541](#)  
koh  
näin

[H6213](#)  
'e·e·seh-  
teen

[H0](#)  
le·cha  
sinulle

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israel

[H6118](#)  
'e·kev  
/ seurauksena

[H3588](#)  
ki-  
vuoksi

[H2063](#)  
zot  
tämän

יִשְׂרָאֵל: אֶלְהֵיךְ לְקִרְאֶת־ הַכּוֹן לָךְ אֶעֱשֶׂה־

[H6213](#)  
'e·e·seh-  
teen

[H0](#)  
lach,  
sinulle

[H3559](#)  
hik·kon  
valmistaudu

[H7125](#)  
lik·rat-  
kohtaamaan

[H430](#)  
'E·LO·HEI·CHA  
ELOHEICHA Jumalasi

[H3478](#)  
Is·ra·'el.Israel

<sup>13</sup> יוֹצֵר הַנֵּהָ כִּי

[H3588](#) [H2009](#) [H3335](#)  
ki hin·neh jo·tzer  
sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret

רוּחַ וּבִרְאֵה הָרִים

[H2022](#) [H1254](#) [H7307](#)  
ha·rim u·vo·re ru·ach,  
ja luonut tuulen

וּמַגִּיד שְׁחֹרְ עֵשָׂה שְׁחֹרְ עֵשָׂה

[H5046](#) [H120](#)  
u·mag·gid le·'a·dam  
ja tekee tunnetuksi ihmiselle

[H4100](#) [H7808](#)  
mah· se·cho,  
mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee

[H6213](#) [H7837](#)  
'o·seh sha·char  
aamunkoiton

וְדֹרֶךְ עֵיפָה בְּמַתִּי עַל־

[H5890](#) [H1869](#) [H5921](#) [H1116](#)  
'ei·fah, ve·'do·rech 'al· bo·mo·tei  
pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa

יְהוָה אֶרֶץ

[H776](#) [H3068](#)  
'a·retz; JAH·WEH  
maan JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵי־

[H430](#)  
'E·LO·HEI-  
ELOHEI Jumala

צְבָאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT

שְׁמוֹ:

[H8034](#)  
she·mo.

ס

sa·mek

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

## Aamos 5 (Amos 5)

<sup>1</sup> עֲלֵיכֶם נִשְׂא אָנֹכִי אֲנֹשׁר הַזֶּה הַדְּבַר אֶת־ שְׁמֵעוּ.

[H8085](#)  
shim·'u  
kuulkaa

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
had·da·var  
sana

[H2088](#)  
haz·zeh,  
tämä

[H834](#)  
'a·sher  
jonka

[H595](#)  
'a·no·chi  
minä

[H5375](#)  
no·se  
nostan

[H5921](#)  
'a·lei·chem  
teitä vastaan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה

[H7015](#)  
ki·nah  
surumerkiksi heimo

[H1004](#)  
beit  
Israelin

[H3478](#)  
Is·ra·'el.

<sup>2</sup> נִטְּשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוּם תּוֹסִיף לֹא־ נִפְּלָה.

[H5307](#)  
na·fe·lah  
on kaatunut eikä

[H3808](#)  
lo-  
enää

[H3254](#)  
to·sif  
enää

[H6965](#)  
kum,  
nouse

[H1330](#)  
be·tu·lat  
neitsyt

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israel

[H5203](#)  
nit·te·shah  
hänet on heitetty

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־

[H5921](#)  
'al-  
alas

[H127](#)  
'ad·ma·tah  
maahan

[H369](#)  
'ein  
ei ole ketään joka nostaa ylös

[H6965](#)  
me·ki·mah.

<sup>3</sup> הַיִּצְאֹת הָעִיר הַזֶּה! אֲדַנִּי אָמַר כָּה כִּי

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3541](#)  
choh  
näin

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H136](#)  
A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H5892](#)  
ha·'ir  
kaupungista josta lähti ulos

[H3318](#)  
haj·jo·tzet

עֲשָׂרָה תִּשְׂאִיר מֵאָה וְהַיִּצְאֹת מֵאָה תִּשְׂאִיר אֶלֶף

[H505](#)  
'e·lef  
tuhat

[H7604](#)  
tash·'ir  
jää jäljelle

[H3967](#)  
me·'ah;  
sata

[H3318](#)  
ve·haj·jo·tzet  
ja josta lähti

[H3967](#)  
me·'ah  
sata

[H7604](#)  
tash·'ir  
jää jäljelle

[H6235](#)  
'a·sa·rah  
kymmenen

ס יִשְׂרָאֵל: לְבַיִת

[H1004](#)  
le·veit  
huoneelle

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

sa·mek

<sup>4</sup> דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת הַזֶּה! אָמַר כָּה כִּי

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H3541](#)  
choh  
näin

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1004](#)  
le·veit  
huoneelle

[H3478](#)  
Is·ra·'el;  
Israelin

[H1875](#)  
dir·shu·ni  
etsikää minua

וְחִיוֹ:

[H2421](#)

vi'che·ju.

niin saatte elää

<sup>5</sup> וּבֵיֶאֱרַר תְּבֹאוּ לֹא וְהִגַּלְתֶּם אֶל בֵּית־תְּדַרְשׁוּ וְאֶל־

[H408](#)

ve'·al-

mutta älkää turvautuko

[H1875](#)

tid·re·shu

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'el,

Beiteliin ja Gilgaliin

[H1537](#)

ve'·hag·Gil·gal

[H3808](#)

lo

älkää

[H935](#)

ta·vo'·u,

menkö

[H0](#)

u·Be'·er

ja

וּבֵית־ יְגִלְהָה גְּלָה הַגַּלְתֶּם כִּי תַעֲבְרוּ לֹא שִׁבַע

[H884](#)

she·va'

Beershevaan älkää

[H3808](#)

lo

[H5674](#)

ta'·a·vo·ru;

kulkeko

[H3588](#)

ki

sillä

[H1537](#)

hag·Gil·gal

Gilgal

[H1540](#)

ga·loh

joutuu

[H1540](#)

jig·leh,

maanpakoon ja

[H0](#)

u·Beit-

ja

לְאֹן: יְהִיָּה אֶל

[H1008](#) [H1961](#)

'el jih·jeh

Beitel jää

[H205](#)

le'·a·ven.

tyhjäksi

<sup>6</sup> כָּאֵשׁ וְצֹלַח פֶּן־ וְחִיוֹ יְהִיָּה אֶת־ דְּרִשׁוּ.

[H1875](#)

dir·shu

turvautukaa ET

[H853](#)

'et-

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN

[H2421](#)

vi'che·ju;

niin saatte elää

[H6435](#)

pen-

ettei

[H6743](#)

jitz·lach

Hän murtautuisi kuin tuli

[H784](#)

ka'esh

kuin tuli

אֶל: לְבֵית־ מְכַבֵּה וְאִין־ וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneeseen

[H3130](#)

Jo·sef,

Josefin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja kuluttaisi sen

[H369](#)

ve'·'ein-

niin ettei

[H3518](#)

me·chab·beh

ole sammuttajaa

[H0](#)

le·Beit-

Beitelin

[H1008](#)

'el.

Beitelin

<sup>7</sup> לְלַעֲנָה הַהִפְּכִים וְצִדְקָה מִשְׁפָּט לְאָרֶץ

[H2015](#)

ha·ho·fe·chim

te käännätte

[H3939](#)

le·la'·a·nah

katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden

[H4941](#)

mish·pat;

oikeuden

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja vanhurskauden maasta

[H776](#)

la'·a·retz

maasta

הַנִּיחוּ:

[H3240](#)

hin·ni·chu.

heitätte pois

<sup>8</sup> וַיִּם צְלָמוֹת לְבֶקֶר וְהִפְּךְ וְכִסִּיל כִּימָה עֲשֵׂה

[H6213](#)

'o·seh

Hän on tehnyt

[H3598](#)

chi·mah

Seulaset / Plejadit Orionin

[H3685](#)

u·che·sil,

Orionin

[H2015](#)

ve'·ho·feh

ja muuttaa

[H1242](#)

lab·bo·ker

aamuksi

[H6757](#)

tzal·ma·vet,

varjot kuoleman ja päivän

[H3117](#)

ve'·jom

ja päivän

עַל־ וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לַיָּם־ הַקּוֹרָא הַחֲשִׁיךְ לַיְלָה

[H3915](#) [H2821](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#) [H5921](#)  
laj-lah hech-shich; hak-ko-re le-mei- haj-jam, vai-jish-pe-chem 'al-  
kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle

ס שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פְּנֵי

[H6440](#) [H776](#) [H3068](#) [H8034](#) sa-mek  
pe-nei ha-'a-retz JAH-WEH she-mo.  
kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

יָבֹא: מְבַצֵּר עַל־ וְשֹׁד עֶז עַל־ שֹׁד הַמְּבַלִּיג<sup>9</sup>

[H1082](#) [H7701](#) [H5921](#) [H5794](#) [H7701](#) [H5921](#) [H4013](#) [H935](#)  
ham-mav-lig shod 'al-'az; ve'-shod 'al- miv-tzar ja-vo.  
Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

יִתְעַבּוּ: תְּמִים וְדִבֵּר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שְׁנָאוֹ<sup>10</sup>

[H8130](#) [H8179](#) [H3198](#) [H1696](#) [H8549](#) [H8581](#)  
sa-ne-'u vash-sha-'ar mo-chi-ach; ve-'do-ver ta-mim je-ta-'e-vu.  
he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

תִּקְחוּ בַר וּמִשְׁאֵת־ דָּל עַל־ בּוֹשֵׁסְכֶם יַעַן לָכֵן<sup>11</sup>

[H3651](#) [H3282](#) [H1318](#) [H5921](#) [H1800](#) [H4864](#) [H1250](#) [H3947](#)  
la-chen ja-'an bo-shas-chem 'al- dal, u-mas-'at- bar tik-chu  
niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte

כְּרִמֵי־ בָּם תֵּשְׁבוּ וְלֹא־ בְּנֵיתֶם גְּזִית בְּתֵי מִמֶּנּוּ

[H4480](#) [H1004](#) [H1496](#) [H1129](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0](#) [H3754](#)  
mi-men-nu, bat-tei ga-zit be-'ni-tem ve-'lo- te-she-vu vam; kar-mei-  
häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja

יֵינָם: אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא נִטְעַתֶם חֶמֶד

[H2531](#) [H5193](#) [H3808](#) [H8354](#) [H853](#) [H3196](#)  
che-med ne-ta'-tem, ve-'lo tish-tu 'et- jei-nam.  
kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

חֲטָאֵתֵיכֶם וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעֵתִי כִי<sup>12</sup>

[H3588](#) [H3045](#) [H7227](#) [H6588](#) [H6099](#) [H2403](#)  
ki ja-da'-ti rab-bim pish-'ei-chem, va-'a-tzu-mim chat-to-tei-chem;  
sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne

הֵטוּ: בַּשַּׁעַר וְאָבִיוֹנִים כֹּפֵר לְקַחִי צְדִיק צְרָרִי

[H6887](#) [H6662](#) [H3947](#) [H3724](#) [H34](#) [H8179](#) [H5186](#)  
tzo-re-rei tzad-dik lo-ke-chei cho-fer, ve-'ev-jo-nim bash-sha-'ar hit-tu.  
ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

13 רָעָה עֵת כִּי יָדָם הֵהִיא בְּעֵת הַמִּשְׁכָּל לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sen tähden ymmärtäväinen

[H7919](#)

ham·mas·kil

[H6256](#)

ba·'et

aikana

[H1931](#)

ha·hi

sinä

[H1826](#)

jid·dom; ki

vaikenee sillä

[H3588](#)

'et

aika

[H6256](#)

'et

aika

[H7451](#)

ra·'ah

on paha

הִיא:

[H1931](#)

hi.

se

14 כֵּן וַיְהִי־ תַחֲיוֹ לְמַעַן רַע וְאֶל־ טוֹב דְּרָשׁוּ־

[H1875](#)

dir·shu-

etsikää

[H2896](#)

tov

hyvää

[H408](#)

ve·'al-

älkääkä

[H7451](#)

ra'

pahaa

[H4616](#)

le·ma·'an

että

[H2421](#)

tich·ju;

eläisitte

[H1961](#)

vi·hi-

niin on oleva

[H3651](#)

chen

sen jälkeen

כַּאֲשֶׁר אֶתְכֶם צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI-

ELOHEI

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Jumala Sotajoukkojen kanssa

[H854](#)

'it·te·chem

kansanne

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

אָמַרְתֶּם:

[H559](#)

'a·mar·tem.

te sanotte

15 מִשְׁפָּט בַּשַּׁעַר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רַע שְׂנְאוּ־

[H8130](#)

sin·u-

vihatkaa

[H7451](#)

ra'

pahaa

[H157](#)

ve·'e·he·vu

ja rakastakaa

[H2896](#)

tov,

hyvää

[H3322](#)

ve·hatz·tzi·gu

asettakaa

[H8179](#)

vash·sha·'ar

porteille

[H4941](#)

mish·pat;

oikeus

שְׂאֵרִית צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה יַחֲנֶן אוֹלָי

[H194](#)

'u·lai,

kenties

[H2603](#)

je·che·nan

on armollinen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI-

ELOHEI

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Jumala Sotajoukkojen

[H7611](#)

she·'e·rit

jäännökselle

ס יוֹסֵף:

[H3130](#)

sa·mek

Jo·sef.

Josefin

<sup>16</sup> צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן

[H3651](#)  
la-chen  
sen tähdän

[H3541](#)  
koh-  
nän

[H559](#)  
'a-mar  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H430](#)  
'E·LO·HEI  
ELOHEI

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT  
Jumala TZEVAOT  
Sotajoukkojen

יֹאמְרוּ חוֹצוֹת וּבְכֹל־ מִסִּפְדַּי רְחוּבוֹת בְּכֹל־ אֲדֹנָי

[H136](#)  
'A·DO·NAI,  
ADONAI Herrani

[H3605](#)  
be'chol  
kaikilla

[H7339](#)  
re-cho-vot  
aukioilla

[H4553](#)  
mis·ped,  
on oleva valitus ja kaikilla

[H3605](#)  
u-ve·chol  
kaduilla

[H2351](#)  
chu·tzot  
kaduilla

[H559](#)  
jo·me·ru  
huudetaan

אֶל־ וּמִסִּפְדַּי אֲבָל אֶל־ אֶכָּר וְקִרְאוּ הוּ הוּ־

[H1930](#)  
hov-  
voi

[H1930](#)  
ho;  
voi

[H7121](#)  
ve'ka-re'u  
ja kutsutaan

[H406](#)  
'ik·kar  
peltomiehiä

[H413](#)  
'el-  
valittajaisiin ja itkemään

[H60](#)  
'e·vel,  
valittajaisiin ja itkemään

[H4553](#)  
u·mis·ped  
kanssa niiden

[H413](#)  
'el-  
kanssa niiden

יֹדְעֵי נְהִי:

[H3045](#)  
jod·'ei  
jotka tuntevat

[H5092](#)  
ne·hi.  
surua

<sup>17</sup> אָמַר בְּקִרְבֶּךָ אֶעֱבֹר כִּי־ מִסִּפְדַּי כְּרַמִּים וּבְכֹל־

[H3605](#)  
u-ve·chol  
ja kaikissa

[H3754](#)  
ke-ra·mim  
viinitarhoissa

[H4553](#)  
mis·ped;  
on oleva itku

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H5674](#)  
'e·e·vor  
minä kuljen

[H7130](#)  
be'kir·be·cha  
keskuudessasi

[H559](#)  
'a-mar  
sanoo

ס יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

sa·mek

<sup>18</sup> זֶה לְמַה־ יְהוָה יוֹם אֶת־ הַמִּתְאַוִּים הוּ הוּ־

[H1945](#)  
ho  
voi

[H183](#)  
ham·mit·'av·vim  
teitä jotka odotatte kaihoisasti

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3117](#)  
jom  
päivää

[H3068](#)  
JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H4100](#)  
lam·mah-  
mitä

[H2088](#)  
zeh  
tämä on

אֹר: וְלֹא־ חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לְכֶם

[H0](#)  
la·chem  
teille

[H3117](#)  
jom  
päivä

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1931](#)  
hu-  
se on

[H2822](#)  
cho·shech  
pimeys

[H3808](#)  
ve'lo-  
eikä

[H216](#)  
or.  
valkeus

<sup>19</sup> וּבֵא הַדָּב וּפָגְעוּ הָאָרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כְּאִשֶּׁר

[H834](#)  
ka·'a·sher  
niinkuin

[H5127](#)  
ja·nus  
pakenee

[H376](#)  
'ish  
ihminen

[H6440](#)  
mip·pe·nei  
edestä

[H738](#)  
ha·'a·ri,  
leijonan

[H6293](#)  
u·fe·ga·'o  
ja tulee vastaan

[H1677](#)  
had·do;  
karhu

[H935](#)  
u·va  
tai menee

הַנְּחָשׁ: וַיִּשְׂכּוּ הַקִּיר עַל־ יְדוֹ וְסָמַךְ הַזֵּית

[H1004](#) [H5564](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7023](#) [H5391](#) [H5175](#)  
hab·ba·jit, ve'sa·mach ja·do 'al- hak·kir, u·ne·sha·cho han·na·chash.  
taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä kääreme

<sup>20</sup> וְלֹא־ וְאָפֵל אֹר וְלֹא־ יְהוָה יוֹם חֵטְשׁךָ הֲלֹא־

[H3808](#) [H2822](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3808](#) [H216](#) [H651](#) [H3808](#)  
ha·lo- cho·shech jom JAH·WEH ve'·lo- or; ve'·a·fel ve'·lo-  
eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä

לֹו: נְגָה

[H5051](#) [H0](#)  
no·gah lo.  
kirkkaus se ole

<sup>21</sup> אַרְיַח וְלֹא חַגֵּיכֶם מֵאַסְתִּי שִׁנְאֵתִי

[H8130](#) [H3988](#) [H2282](#) [H3808](#) [H7306](#)  
sa·ne·ti ma'·as·ti chag·gei·chem; ve'·lo 'a·ri·ach  
minä vihaan halveksien juhlaakoontumisianne enkä siedä hajua

בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)  
be'·'atz·tze·ro·tei·chem.  
juhlakokouksienne

<sup>22</sup> לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלוֹת לִי תַעֲלוּ־ אִם־ כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H5927](#) [H0](#) [H5930](#) [H4503](#) [H3808](#)  
ki 'im- ta'·a·lu- li o·lot u·min·cho·tei·chem lo  
sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei

אֲבִיט: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשָׁלֵם אֲרָצָה

[H7521](#) [H8002](#) [H4806](#) [H3808](#) [H5027](#)  
'er·tze; ve'·she·lem me·ri·'ei·chem lo 'ab·bit.  
ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsasiin en minä katso

<sup>23</sup> לֹא נִבְּלִיךָ וְזִמְרַת שִׁרְיָךְ הַמֶּוֹן מֵעֲלֵי הַיָּסָר

[H5493](#) [H5921](#) [H1995](#) [H7892](#) [H2172](#) [H5035](#) [H3808](#)  
ha·ser me'·a·lai ha·mon shi·rei·cha; ve'·zim·rat ne·va·lei·cha lo  
viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en

אֲשַׁמְעַ:

[H8085](#)  
'esh·ma'.  
kuuntele

24 וַיִּגַּל וְצִדְקָה מִשְׁפָּט כְּמִים אֵיתָן: כְּנַחַל

<a href="#">H1556</a> ve'·jig·gal vaan virratkoon	<a href="#">H4325</a> kam·ma·jim kuin vesi	<a href="#">H4941</a> mish·pat; oikeus	<a href="#">H6666</a> u·tze·da·kah ja oikeudenmukaisuus	<a href="#">H5158</a> ke·na·chal virtana	<a href="#">H386</a> 'ei·tan. ainiaan
---	--	--	---	--	---

25 בַּמִּדְבָּר לִי הִגַּשְׁתֶּם־ וּמִנְחָה הַזְבַּחִים

<a href="#">H2077</a> haz·ze·va·chim uhreja	<a href="#">H4503</a> u·min·chah ja uhrilahjoja	<a href="#">H5066</a> hig·gash·tem- toitteko	<a href="#">H0</a> li minulle	<a href="#">H4057</a> vam·mid·bar erämaassa
---	---	--	-------------------------------------	---

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

<a href="#">H705</a> 'ar·ba·'im neljänäkymmenenä	<a href="#">H8141</a> sha·nah vuotena	<a href="#">H1004</a> beit heimo	<a href="#">H3478</a> Is·ra·'el. Israelin
--	---	--	---

26 כִּיּוֹן וְאֵת מַלְכֵיכֶם סִכּוֹת אֵת וּנְשֹׂאתֶם

<a href="#">H5375</a> u·ne·sa·tem, te kannoitte	<a href="#">H853</a> 'et ET	<a href="#">H5522</a> sik·kut majaa	<a href="#">H4432</a> mal·ke·chem, malkemin / molokin	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H3594</a> ki·jun ja kijunin
---	-----------------------------------	---	---	--------------------------------------	---

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכַב צְלִמֵיכֶם

<a href="#">H6754</a> tzal·mei·chem; epäjumalanne kuvaa / tähteä	<a href="#">H3556</a> ko·chav tähteä	<a href="#">H430</a> 'e·lo·hei·chem, jumalanne	<a href="#">H834</a> 'a·sher jonka	<a href="#">H6213</a> 'a·si·tem teitte	<a href="#">H0</a> la·chem. itsellenne
--	--	--	--	--	--

27 וְהִגַּלְתִּי לְדַמָּשֶׁק מִהַלְאָה אֶתְכֶם

<a href="#">H1540</a> ve'·hig·lei·ti ja minä vien maanpakolaisuuteen	<a href="#">H853</a> 'et·chem teidät	<a href="#">H1973</a> me·hal·'ah tuolle puolen	<a href="#">H1834</a> le·Dam·ma·sek; Dammesekin / Damaskon
--	--	--	--

פְּ שְׁמוֹ: צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה אָמַר

<a href="#">H559</a> 'a·mar sanoo	<a href="#">H3068</a> JAH·WEH JAHWEH HERRA / ELOHEI	<a href="#">H430</a> 'E·LO·HEI-	<a href="#">H6635</a> TZE·VA·'OT Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä	<a href="#">H8034</a> she·mo. Peh
---	---	------------------------------------	--	---

## Aamos 6 (Amos 6)

<sup>1</sup> שִׁמְרוֹן בְּהָר וְהַבְּטָחִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנַנִּים הוּא

[H1945](#) [H7600](#)

ho hash·sha·'a·nan·nim

voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa

[H6726](#)

be·Tzi·jon , ve·'hab·bo·te·chim

ja luottavaisina

[H982](#)

[H2022](#)

be·'har

vuorella

[H8111](#)

Sho·me·ron;

Samarian

הַגּוֹזִים רֵאשִׁית נְקֻבֵי וּבָאוּ בֵּית לָהֶם

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden

[H935](#)

u·va·'u

[H1992](#)

la·hem

niiden

[H1004](#)

beit

heimo

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

<sup>2</sup> וַרְדּוּ רַבָּה חֶמֶת מִנֶּשֶׁם וּלְכוּ וּרְאוּ כְלִנְהָ עֵבְרוּ

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re·'u,

ja katsokaa ja menkää sieltä

[H1980](#)

u·le·chu

[H8033](#)

mish·sham

sieltä

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatiin

[H7227](#)

rab·bah;

suureen

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

אִם־ הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha·'el·leh,

nämä

[H518](#)

'im-

מִגְּבֻלְכֶם: גְּבוּלָם רַב

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

<sup>3</sup> חֶמֶס: שִׁבְתָּ וַתִּגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמְּנַדִּים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

päivän

[H7451](#)

ra';

pahan

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

saatte lähelle

[H7675](#)

she·vet

istuimen

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

<sup>4</sup> עַל־ וּסְרַחִים נִשְׁן מִטּוֹת עַל־ הַשְּׂכָבִים

[H7901](#)

hash·sho·che·vim

makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·tot

sohvilla

[H8127](#)

shen,

norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u·se·ru·chim

venyttelette

[H5921](#)

'al-

# מִתּוֹךְ וַעֲגָלִים מִצֵּאן כָּרִים וְאֲכָלִים עֲרְשׂוֹתֵם

[H6210](#)

ar·so·tam;  
vuoteillanne

[H398](#)

ve'·o·che·lim  
syötte

[H3733](#)

ka·rim  
karitsoja

[H6629](#)

mitz·tson,  
laumasta

[H5695](#)

va'·a·ga·lim  
ja vasikoita

[H8432](#)

mit·toch  
keskeltä

## מַרְבֵּק:

[H4770](#)

mar·bek.  
karsinan

## <sup>5</sup> חֲשַׁבּוּ כְּדָוִד הַנָּבֵל פִּי עַל־ הַפְּרֻטִים

[H6527](#)

hap·po·re·tim  
laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H5035](#)

han·na·vel;

säestyksellä harpun

[H1732](#)

ke·Da·vid

kuin David

[H2803](#)

cha·she·vu

keksitte

## שִׁיר: כְּלִי־ לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

itsellenne

[H3627](#)

ke·lei-

soittimia

[H7892](#)

shir.

laulun

## <sup>6</sup> וְיִמְשְׁחוּ שְׁמָנִים וְרֵאשִׁית זֵיַן בְּמִזְרְקֵי הַשֹּׁתִים

[H8354](#)

hash·sho·tim  
juotte

[H4219](#)

be'·miz·re·kei  
maljoista

[H3196](#)

ja·jin,  
viiniä

[H7225](#)

ve'·re·shit

ja ensi sadon

[H8081](#)

she·ma·nim

öljyllä

[H4886](#)

jim·sha·chu;

voitelette itsenne

## יֹסֵף: שֵׁבֶר עַל־ נַחְלוֹ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

mutta ette sure

[H2470](#)

nech·lu

[H5921](#)

'al-

[H7667](#)

she·ver

murtumista

[H3130](#)

Jo·sef.

Josefin

## <sup>7</sup> לָכֵן וְגָלוּ עִתָּהּ לָכֵן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden nyt

[H6258](#)

'at·tah

[H1540](#)

jig·lu

joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

## גָּלִים בְּרֵאשִׁית

[H7218](#)

be'·rosh

[H1540](#)

go·lim;

## וְסָר

[H5493](#)

ve'·sar

## פְּסוּחִים: מִרְזַח

[H4797](#)

mir·zach

juhlinnasta

[H5628](#)

se·ru·chim.

hillittömästä

Peh

<sup>8</sup> יְהוָה נָאִם בְּנִפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי נִשְׁבַּע

[H7650](#)  
nish·ba'  
vannoo

[H136](#)  
A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H5315](#)  
be·naf·sho,  
itsessään

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

יַעֲקֹב גְּאֹן אֶת־ אֲנֹכִי מִתְּאָב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#)  
'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumala

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT,  
TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun

[H8374](#)  
me·ta·'ev  
minä

[H595](#)  
'a·no·chi  
ET

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1347](#)  
ge·'on  
röyhkeyttä

[H3290](#)  
Ja·'a·kov,  
Jaakobin

וּמְלֶאָה: עִיר וְהִסְגַּרְתִּי שְׁנֵאתִי וְאֶרְמַנְתִּי

[H759](#)  
ve·'ar·me·no·tav  
ja hänen palatsejaan vihaan

[H8130](#)  
sa·ne·ti;  
ja suljen

[H5462](#)  
ve·his·gar·ti  
ja suljen

[H5892](#)  
'ir  
kaupungin ja täyten sen

[H4393](#)  
u·me·lo·'ah.

<sup>9</sup> אֶחָד בְּבֵית אֲנָשִׁים עֶשְׂרָה יִתְּרוֹ אִם־ וְהוּא

[H1961](#)  
ve·ha·jah,  
ja jos

[H518](#)  
'im-  
on

[H3498](#)  
jiv·va·te·ru  
jäänyt jäljelle kymmenen

[H6235](#)  
'a·sa·rah  
miestä

[H376](#)  
'a·na·shim

[H1004](#)  
be·va·jit  
taloon

[H259](#)  
'e·chad  
yhteen

וּמָתוּ:

[H4191](#)  
va·me·tu.  
niin he kuolevat

<sup>10</sup> הַבַּיִת מִן־ עֶצְמִים לְהוֹצִיא וּמִסְרְפוֹ דוֹדוֹ וּנְשָׂאוֹ

[H5375](#)  
u·ne·sa·'o  
ja nostaa

[H1730](#)  
do·do  
setä

[H5635](#)  
u·me·sa·re·fo,  
ja polttaa ruumiin vie

[H3318](#)  
le·ho·tzi

[H6106](#)  
'a·tza·mim  
luut

[H4480](#)  
min-  
pois

[H1004](#)  
hab·ba·jit  
talosta

עֶמְךָ הָעוֹד הַבַּיִת בְּיָרְכֵתִי לְאִשֶּׁר וְאִמְרָ

[H559](#)  
ve·'a·mar  
ja sanoo

[H834](#)  
la·a·sher  
sille

[H3411](#)  
be·jar·ke·tei  
joka on vieressä talon

[H1004](#)  
hab·ba·jit

[H5750](#)  
ha·'od  
vieläkö on joku kanssasi

[H5973](#)  
'im·mach

בְּשֵׁם לְהַזְכִּיר לֹא כִי הִס וְאִמְרָ אֶפֶס וְאִמְרָ

[H559](#)  
ve·'a·mar  
ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikene sillä

[H657](#)  
'a·fes;

[H559](#)  
ve·'a·mar

[H2013](#)  
has,

[H3588](#)  
ki

[H3808](#)  
lo

[H2142](#)  
le·haz·kir

[H8034](#)  
be·shem  
nimeä

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

<sup>11</sup> הַגְּדוֹל הַבַּיִת וְהַכֹּהֵן מִצִּוְהוּ יְהוָה הִנֵּה כִּי-

[H3588](#) [H2009](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5221](#) [H1004](#) [H1419](#)  
ki- hin-neh JAH·WEH me·tzav·veh, ve'·hik·kah hab·ba·jit hag·ga·dol  
sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret

בְּקַעֲיִים: הַקָּטָן וְהַבַּיִת רְסִיסִים

[H7447](#) [H1004](#) [H6996](#) [H1233](#)  
re·si·sim; ve'·hab·ba·jit hak·ka·ton be'·ki·'im.  
raunioiksi ja talot pienet halkeamille

<sup>12</sup> כִּי בַבְּקָרִים יַחְרוּשׁ אִם־ סוּסִים בְּסֻלַּע הַיְרֻצֹּן

[H7323](#) [H5553](#) [H5483](#) [H518](#) [H2790](#) [H1241](#) [H3588](#)  
haj·ru·tzun bas·se·la' su·sim, 'im- ja·cha·roosh bab·be·ka·rim; ki-  
juoksevatko kalliolla hevoset siellä kynnetäänkö härillä sillä

לְלַעֲנָה: צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֵאשׁ הַפְּכֹתֶם

[H2015](#) [H7219](#) [H4941](#) [H6529](#) [H6666](#) [H3939](#)  
ha·fach·tem le·rosh mish·pat, u·fe·ri tze·da·kah le·la·'a·nah.  
olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

<sup>13</sup> בְּחִזְקֵנוּ הִלּוּא הָאֲמֹרִים דָּבָר לְלֹא הַשְּׂמֵחִים

[H8055](#) [H3808](#) [H1697](#) [H559](#) [H3808](#) [H2392](#)  
has·se·me·chim le·lo da·var; ha·'o·me·rim, ha·lo ve'·cha·ze·ke·nu,  
iloitsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme

קָרַנְיִם: לָנוּ לְקַחְנוּ

[H3947](#) [H0](#) [H7161](#)  
la·kach·nu la·nu Kar·na·jim.  
ottaneet meille Karnaimia

<sup>14</sup> נְאֻם־ יִשְׂרָאֵל בַּיֵּת עֲלֵיכֶם מִקִּיִּם הַנִּנְיָ כִּי

[H3588](#) [H2005](#) [H6965](#) [H5921](#) [H1004](#) [H3478](#) [H5002](#)  
ki hin·ni me·kim 'a·lei·chem beit Is·ra·'el, ne·'um-  
mutta katso nostan teitä vastaan heimo Israelin sanoo

אֶתְכֶם וְלַחֲצוֹ גּוֹי הַצְּבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H6635](#) [H1471](#) [H3905](#) [H853](#)  
JAH·WEH 'E·LO·HEI hatz·Tze·va·'ot goj; ve'·la·cha·tzu 'et·chem  
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä

ס הָעֲרָבָה: נַחַל עֵד־ חֶמֶת מִלְּבוֹא

[H935](#) [H2574](#) [H5704](#) [H5158](#) [H6160](#) sa·mek  
mil·le·vo Cha·mat 'ad- na·chal ha·'A·ra·vah.  
suulta Hamatin asti puroon Araban

## Aamos 7 (Amos 7)

<sup>1</sup> גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3335](#) [H1462](#)  
koh hir'a·ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·hin·neh jo·tzer goyaj,  
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkkoja

גִּזֵּי אַחַר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הֶלְקֶשׁ עַלּוֹת בְּתַחֲלַת

[H8462](#) [H5927](#) [H3954](#) [H2009](#) [H3954](#) [H310](#) [H1488](#)  
bit·chil·lat a·lot hal·la·kesh; ve'·hin·neh- le·kesh, 'a·char giz·zei  
alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)  
ham·me·lech.  
kuninkaan

<sup>2</sup> הָאָרֶץ עֵשֵׂב אֶת־ לֶאֱכֹל כָּל־הָאֵם וְהִיא

[H1961](#) [H518](#) [H3615](#) [H398](#) [H853](#) [H6212](#) [H776](#)  
ve'·ha·jah, 'im- kil·lah le'·e·chol 'et- 'e·sev ha'·a·retz,  
tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan

יְקוּם מִי נָא סֶלַח־ יְהוָה אֲדֹנָי וְאִמַּר

[H559](#) [H136](#) [H3068](#) [H5545](#) [H4994](#) [H4310](#) [H6965](#)  
va'·o·mar, A·DO·NAI JAH·WEH se·lach- na, mi ja·kum  
niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee

הוּא: קֶטַן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#) [H3588](#) [H6996](#) [H1931](#)  
Ja'a·kov; ki ka·ton hu.  
Jaakob sillä vähäinen hän on

<sup>3</sup> יְהוָה: אִמַּר תְּהִיָּה לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נַחֵם

[H5162](#) [H3068](#) [H5921](#) [H2063](#) [H3808](#) [H1961](#) [H559](#) [H3068](#)  
ni·cham JAH·WEH 'al- zot; lo tih·jeh 'a·mar JAH·WEH.  
katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

<sup>4</sup> קוֹרָא וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H7121](#)  
koh hir'a·ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·hin·neh ko·re  
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui

לָרֵב

[H7378](#)

la-riv

oikeuden täytäntöönpanoon tulen

אֲדֹנָי בְּאֵשׁ

[H784](#)

ba'esh

tulen

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja se söi

אֶת־וַתֹּאכַל־

[H398](#)

vat-to·chal

ja se söi

[H853](#)

'et-

ET

הַחֵלֶקֶת: אֶת־וְאָכְלָה רַבָּה תְּהוֹם

[H8415](#)

te·hom

syvyyden

[H7227](#)

rab·bah,

suuren

[H398](#)

ve'·a·che·lah

ja ahmi

[H853](#)

'et-

ET

[H2506](#)

ha·che·lek.

osan maata

יַעֲקֹב יְקוּם מִי נָא חֲדַל־ אֲדֹנָי וְאָמַר

[H559](#)

va·o·mar,

ja sanoin

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2308](#)

cha·dal-

lopeta

[H4994](#)

na,

nyt

[H4310](#)

mi

kuinka

[H6965](#)

ja·kum

nousee

[H3290](#)

Ja·a·kov;

Jaakob

הוּא: קָטָן כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H6996](#)

ka·ton

vähäinen

[H1931](#)

hu.

hän on

אָמַר תְּהִי לֹא הִיא גַם־ זֹאת עַל־ יְהוָה נַחַם

[H5162](#)

ni·cham

katui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tätä

[H2063](#)

zot;

tätä

[H1571](#)

gam-

myös

[H1931](#)

hi

se

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

tih·jeh,

tapahdu

[H559](#)

'a·mar

sanoo

ס יְהוָה: אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

אָנֹכִי חוֹמַת עַל־ נֹצֵב אֲדֹנָי וְהִנֵּה הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir·a·ni

näytti minulle ja katso

[H2009](#)

ve'·hin·neh

ja katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H5324](#)

nitz·tzav

seisoi

[H5921](#)

'al-

muurilla

[H2346](#)

cho·mat

muurilla

[H594](#)

'a·nach;

luotisuoralla

אָנֹכִי: וּבִידוֹ

[H3027](#)

u·ve·ja·do

kädessään luotilanka

[H594](#)

'a·nach.

וַאֲמַר עַמּוֹס רֹאֵה אֶתְּהָ מָה־ אֵלַי׃ יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)  
'e·lai,  
minulle

[H4100](#)  
mah-  
mitä

[H859](#)  
'at·tah  
sinä

[H7200](#)  
ro·'eh  
näet

[H5986](#)  
A·mos,  
Amos

[H559](#)  
va·'o·mar  
ja vastasin

עַמִּי בְּקֶרֶב אֲנִי שָׁם הִנְנִי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֲנִי

[H594](#)  
'a·nach;  
luotilangan ja sanoi

[H559](#)  
vai·jo·mer

[H136](#)  
'A·DO·NAI,  
ADONAI Herra

[H2005](#)  
hin·ni  
katso

[H7760](#)  
sam  
asetan

[H594](#)  
'a·noch  
luotilangan

[H7130](#)  
be·'ke·rev  
keskelle

[H5971](#)  
'am·mi  
kansani

לֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H3808](#)  
lo-  
en

[H3254](#)  
o·sif  
uudelleen

[H5750](#)  
od  
enää

[H5674](#)  
a·vor  
kulje ohi

[H0](#)  
lo.  
sen

יַחַרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשָׁי יִשְׁחָק בְּמֹת וּנְשָׁמוּ<sup>9</sup>

[H8074](#)  
ve·na·sham·mu  
ja tulevat autioksi

[H1116](#)  
ba·mot  
korkeat paikat

[H3446](#)  
Jis·chak,  
Jischakin / Isakin

[H4720](#)  
u·mik·de·shei  
ja uhripaikat

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H2717](#)  
je·che·ra·vu;  
raunioiksi

פ בְּחָרְבִי: יִרְבְּעַם בֵּית עַל־ וְקַמְתִּי

[H6965](#)  
ve·'kam·ti  
ja minä nousen

[H5921](#)  
'al-  
vastaan

[H1004](#)  
beit  
huonetta

[H3379](#)  
Ja·ro·ve·'am  
Jerobeamin

[H2719](#)  
be·'cha·rev.  
miekalla

Peh

יִרְבְּעַם אֵל־ אֵל בֵּית־ כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח<sup>10</sup>

[H7971](#)  
vai·jish·lach,  
ja lähetti

[H558](#)  
'A·matz·jah  
Amatzjah

[H3548](#)  
ko·hen  
papin

[H0](#)  
Beit -  
Beit

[H1008](#)  
'el,  
elin / Beitelin luo

[H413](#)  
'el-  
luo

[H3379](#)  
Ja·ro·ve·'am  
Jerobeamin

בְּקֶרֶב עַמּוֹס עָלַי קִשָּׁר לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

[H4428](#)  
me·lech-  
kuninkaan

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israelin

[H559](#)  
le·mor;  
sanomaan

[H7194](#)  
ka·sar  
on vehkeillyt

[H5921](#)  
'a·lei·cha  
sinua vastaan

[H5986](#)  
A·mos,  
Amos

[H7130](#)  
be·'ke·rev  
keskuudessa

כָּל־ אֶת־ לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)  
beit  
heimon

[H3478](#)  
Is·ra·'el,  
Israelin

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H3201](#)  
tu·chal  
voi

[H776](#)  
ha·'a·retz,  
maa

[H3557](#)  
le·ha·chil  
kestää

[H853](#)  
'et-  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaikkia

דְּבָרָיו:

[H1697](#)  
de·va·rav.  
hänen sanojaan

11 וְיִשְׂרָאֵל יִרְבְּעוּ יָמוֹת בַּחֶרֶב עַמּוֹס אָמַר כֹּה כִּי-

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H5986](#) [H2719](#) [H4191](#) [H3379](#) [H3478](#)  
ki- choh 'a-mar A-mos, ba-che-rev ja-mut Ja-ro-ve'am; ve'-Is-ra'el,  
sillä näin sanoo Amos miekkaan kuolee Jerobeam ja Israel

ס אֲדַמְתּוּ: מֵעַל יְגָלָה גְּלָה

[H1540](#) [H1540](#) [H5921](#) [H127](#) sa-mek  
ga-loh jig-leh me'al ad-ma-to.  
maanpakoon lähtee pois maastaan

12 לָךְ בְּרַח- לָךְ חֵזָה עַמּוֹס אֶל- אֲמַצְיָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H558](#) [H413](#) [H5986](#) [H2374](#) [H1980](#) [H1272](#) [H0](#)  
vai-jo-mer 'A-matz-jah 'el- A-mos, cho-zeh lech be'rach- le-cha  
ja sanoi Amatzjah Amokselle näkijä mene äkkiä pois sinä

תִּנְבֵּא: וְשֵׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

[H413](#) [H776](#) [H3063](#) [H398](#) [H8033](#) [H3899](#) [H8033](#) [H5012](#)  
'el- 'e-retz Je-hu-dah; ve'-'e-chol- sham le-chem, ve'-sham tin-na-ve.  
maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

13 כִּי לְהִנְבֵּא עוֹד תּוֹסִיף לֹא- אֶל וּבֵית-

[H0](#) [H1008](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5012](#) [H3588](#)  
u-Beit- 'el, lo- to-sif od le-hin-na-ve; ki  
mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä

ס הוּא: מִמְּלָכָה וּבֵית הוּא מֶלֶךְ מִקְדָּשׁ-

[H4720](#) [H4428](#) [H1931](#) [H1004](#) [H4467](#) [H1931](#) sa-mek  
mik-dash- me-lech hu, u-veit mam-la-chah hu.  
pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on

14 אֲנֹכִי נָבִיא לֹא- אֲמַצְיָהּ אֶל- וַיֹּאמֶר עַמּוֹס וַיַּעַן

[H6030](#) [H5986](#) [H559](#) [H413](#) [H558](#) [H3808](#) [H5030](#) [H595](#)  
vai-ja'an A-mos vai-jo-mer 'el- 'A-matz-jah, lo- na-vi 'a-no-chi,  
ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profeetta minä ole

וּבֹלֵס אֲנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אֲנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא

[H3808](#) [H1121](#) [H5030](#) [H595](#) [H3588](#) [H951](#) [H595](#) [H1103](#)  
ve'lo ven- na-vi 'a-no-chi; ki- vo-ker 'a-no-chi u-vo-les  
enkä poika profetaan minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä

# שְׁקִמִים:

[H8256](#)

shik·mim.

sycomore-hedelmien

<sup>15</sup> אֵלַי וַיֹּאמֶר הַצֵּאן מֵאַחֲרַי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·ni  
ja otti minut

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H310](#)

me·'a·cha·rei  
jäljestä

[H6629](#)

hatz·tzon;  
lauman

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H413](#)

'e·lai  
minulle

יִשְׂרָאֵל: עַמִּי אֶל־הַנְּבִא לְךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H1980](#)

lech  
mene

[H5012](#)

hin·na·ve  
profetoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am·mi  
kansalleni

[H3478](#)

Is·ra·'el.  
Israelille

<sup>16</sup> לֹא אֹמֵר אֶתָּה יְהוָה דְּבַר־שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah  
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'  
kuule

[H1697](#)

DE·VAR-  
DEVAR Sanaa

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAA

[H859](#)

'at·tah  
sinä

[H559](#)

'o·mer,  
joka sanot et

[H3808](#)

lo

יִשְׁחַק: בֵּית עַל־ תְּטִיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל־ תְּנַבֵּא

[H5012](#)

tin·na·ve  
profetoi

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,  
Israelia

[H3808](#)

ve·'lo  
ja älä

[H5197](#)

tat·tif  
julista profetiaa

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H1004](#)

beit  
huonetta

[H3446](#)

Jis·chak.  
Jischakin / Isakin

<sup>17</sup> תִּזְנֶה בְּעִיר אֲשֶׁתְּךָ יְהוָה אֹמֵר כֹּה־ לְכֵן

[H3651](#)

la·chen  
sen tähden näin

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H802](#)

'ish·te·cha  
vaimosi

[H5892](#)

ba·'ir  
kaupungissa

[H2181](#)

tiz·neh  
on oleva porttona

תַּחֲלֹק בְּחֶבֶל וְאֲדַמְתֶּךָ! פָּלוּ בְּחָרֵב וּבְנִתְיֶךָ וּבְנֵיךָ

[H1121](#)

u·va·nei·cha  
poikasi

[H1323](#)

u·ve·no·tei·cha  
ja tyttäresi

[H2719](#)

ba·che·rev  
miekkaan

[H5307](#)

jip·po·lu,  
kaatuvat ja maasi

[H127](#)

ve·'ad·ma·te·cha

[H2256](#)

ba·che·vel  
mittanuoralla

[H2505](#)

te·chul·lak;  
jaetaan

יִשְׂרָאֵל תָּמוֹת טְמֵאָה אֲדַמָּה עַל־ וְאֶתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah,  
ja sinä

[H5921](#)

'al-

[H127](#)

'a·da·mah  
maassa

[H2931](#)

te·me·'ah  
saastuneessa

[H4191](#)

ta·mut,  
kuolet

[H3478](#)

ve·'Is·ra·'el,  
ja Israel

גָּלוּהַ

[H1540](#)

ga·loh

maanpakolaisuuteen lähtee

סָאֲדָמָתוֹ: מֵעַל יְגֻלָּה

[H1540](#)

jig·leh

[H5921](#)

me·'al

pois

[H127](#)

ad·ma·to.

maastaan

sa·mek

Aamos 8 (Amos 8)

<sup>1</sup> קִיץ: כָּלוּב וְהִנֵּה יְהוָה אֲדַנִּי הֲרֵאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H1136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)  
koh hir'a-ni A·DO·NAI JAH·WEH; ve'·hin·neh ke·luv ka·jitz.  
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

<sup>2</sup> קִיץ כָּלוּב וְאָמַר עֲמוֹס רֹאֵה אֶתְּהָ מָה וְאָמַר

[H559](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H5986](#) [H559](#) [H3619](#) [H7019](#)  
vai·jo·mer, mah-'at-tah ro'·eh A·mos, va'·o·mar ke·luv ka·jitz;  
ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä

יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶל־ הַקֶּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וְאָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H935](#) [H7093](#) [H413](#) [H5971](#) [H3478](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'e-lai, ba hak·ketz 'el-'am·mi Is-ra'el,  
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille

לִּי: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־

[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5674](#) [H0](#)  
lo- o·sif od a·vor lo.  
en uudelleen enää kulje ohi heidän

<sup>3</sup> אֲדַנִּי נָאִם הֵהוּא בַּיּוֹם הַיְכָל־ שִׁירוֹת וְהִילִילוּ.

[H3213](#) [H7892](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H1136](#)  
ve'·hei·li·lu shi·rot hei·chal bai·jom ha·hu, ne'·um A·DO·NAI  
valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra

פֶּה הַסִּי: הַשְּׁלִיךְ מִקּוֹם בְּכֹל־ הַפֶּגֶר רַב יְהוָה

[H3068](#) [H7227](#) [H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#) Peh  
JAH·WEH; rav hap·pe·ger, be'·chol ma·kom hish·lich has.  
JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

<sup>4</sup> (כַּ עֲנוּי־) וְלִשְׁבִית אֲבִיוֹן הַשְּׂאֵפִים זֹאת שִׁמְעוּ־

[H8085](#) [H2063](#) [H7602](#) [H34](#) [H7673](#) 'an·vei- ch  
shim'·u- zot hash·sho'·a·fim ev·jon; ve'·lash·bit  
kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte

(ק אֶרֶץ: עֲנוּי־)

[H6035](#) [H6041](#) q  
'a·ni·jei- 'a·retz.  
kärsviä maan

נְשֶׁבֶר וְנִשְׁבֵּירָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לְאִמּוֹ<sup>5</sup>

[H559](#)

le·mor,  
te sanotte

[H4970](#)

ma·tai  
milloin

[H5674](#)

ja·a·vor  
on ohi

[H2320](#)

ha·cho·desh  
uusi kuu

[H7666](#)

ve·nash·bi·rah  
etta voimme ostaa / myydä viljaa

[H7668](#)

she·ver,

וְלִהְגִּדִּיל אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתַּחַהּ וְהַשְׁבַּת

[H7676](#)

ve·hash·shab·bat  
ja Sapatti

[H6605](#)

ve·nif·te·chah-  
että avaamme

[H1250](#)

bar;  
aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le·hak·tin

[H374](#)

'ei·fah

[H1431](#)

u·le·hag·dil  
ja enennämme

מְרָמָה: מֵאֲזֵנִי וְלַעֲוֹת נְשָׁקֶל

[H8255](#)

she·kel,  
sekelit

[H5791](#)

u·le·'av·vet

[H3976](#)

moz·nei

[H4820](#)

mir·mah.

sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

וּמִפֶּל נַעֲלִים בְּעַבּוֹר וְאֲבִיוֹן דְּלִים בְּכֶסֶף לְקָנוֹת<sup>6</sup>

[H7069](#)

lik·not  
ostaaksemme

[H3701](#)

bak·ke·sef  
hopealla

[H1800](#)

dal·lim,  
köyhän

[H34](#)

ve·'ev·jon  
ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba·a·vur  
vuoksi

[H5275](#)

na·a·la·jim;  
kenkäparin

[H4651](#)

u·map·pal  
ja akanat

נִשְׁבֵּיר: בָּר

[H1250](#) [H7666](#)

bar nash·bir.  
viljana myymme

לְנֹצַח אֲשַׁכַּח אִם־ יַעֲקֹב בְּגָאוֹן יְהוָה נִשְׁבַּע<sup>7</sup>

[H7650](#)

nish·ba'  
vannoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1347](#)

big·on  
ylpeälle

[H3290](#)

Ja·a·kov;  
Jaakobille

[H518](#)

'im-  
en

[H7911](#)

'esh·kach  
unohda

[H5331](#)

la·ne·tzach  
ikinä

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל־

[H3605](#) [H4639](#)

kol- ma·a·sei·hem.  
kaikkia heidän tekojaan

בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֶבֶל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לָא־ זֹאת הָעֵל<sup>8</sup>

[H5921](#)

ha·al  
vuoksi

[H2063](#)

zot  
tämän

[H3808](#)

lo-  
eikö

[H7264](#)

tir·gaz  
järky

[H776](#)

ha·a·retz,  
maa

[H56](#)

ve·'a·val  
ja sure

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H3427](#)

jo·shev  
asukkaat

[H0](#)

bah;  
sen

ק וְנִשְׁקָעָה) (כ וְנִשְׁקָה) וְנִגְרָשָׁה כָּלָה כָּאֵר וְעֵלְתָה

[H5927](#) [H2975](#) [H3605](#) [H1644](#) ve'·nish·kah ch [H8257](#) q  
ve'·al·tah cha'·or kul·lah, ve'·nig·re·shah ve'·nish·ke'·ah  
ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas

ס מִצְרַיִם: כִּי־אֹר

[H2975](#) [H4714](#) sa·mek  
ki'·or Mitz·ra·im.  
kuin virta Egyptin

וְהִבַּאתִי יְהוָה יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה<sup>9</sup>

[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H136](#) [H3069](#) [H935](#)  
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, ne'·um A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·he·ve·ti  
ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken

אֹר: בַּיּוֹם לְאָרֶץ וְהִחֲשַׁכְתִּי בַּצְהָרִים הַשְּׁמֶשׁ

[H8121](#) [H6672](#) [H2821](#) [H776](#) [H3117](#) [H216](#)  
hash·she·mesh batz·tzo·ho·ra·jim; ve'·ha·cha·shach·ti la'·a·retz be'·jom or.  
auringon keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכֹל־ לְאֵבֶל חֲגִיכֶם וְהִפְכֹתִי<sup>10</sup>

[H2015](#) [H2282](#) [H60](#) [H3605](#) [H7892](#) [H7015](#)  
ve'·ha·fach·ti chag·gei·chem le'·e·vel, ve'·chol shi·rei·chem le·ki·nah,  
ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi

רָאשׁ כָּל־ וְעַל־ שֶׁק מִתְנַיִם כָּל־ עַל־ וְהֵעֲלִיתִי

[H5927](#) [H5921](#) [H3605](#) [H4975](#) [H8242](#) [H5921](#) [H3605](#) [H7218](#)  
ve'·ha'·a·lei·ti 'al- kol- ma·te·na·jim sak, ve'·al- kol- rosh  
ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään

וְאַחֲרֵיהֶּ וְיָחִיד כְּאֵבֶל וְשִׁמְתִּיהָ קָרְחָה

[H7144](#) [H7760](#) [H60](#) [H3173](#) [H319](#)  
ka·re·chah; ve'·sam·ti·ha ke'·e·vel ja·chid, ve'·a·cha·ri·tah  
kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on

מָר: כִּי־וֹם

[H3117](#) [H4751](#)  
ke·jom mar.  
kuin päivä katkera

<sup>11</sup> יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם בְּאִים יְמֵים הַיְנֵה

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H3117](#)  
ja·mim  
päivät

[H935](#)  
ba'im,  
tulevat

[H5002](#)  
ne'um  
sanoo

[H136](#)  
A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)  
JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

צָמָא וְלֹא לְלֶחֶם רָעַב לֹא בְּאָרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)  
ve'hish·lach·ti  
jolloin lähetän

[H7458](#)  
ra'av  
nälän

[H776](#)  
ba'a·retz;  
maahan

[H3808](#)  
lo-  
en

[H7458](#)  
ra'av  
nälänhätää

[H3899](#)  
lal·le·chem  
ruuan

[H3808](#)  
ve'lo-  
enkä

[H6772](#)  
tza·ma  
janoa

יְהוָה: דְּבַרִּי אֵת לְשִׁמְעֵ אִם כִּי לְמַיִם

[H4325](#)  
lam·ma·jim, ki  
veden

[H3588](#)  
'im-  
vaan

[H8085](#)  
li·she·mo·a',  
kuulemisen

[H853](#)  
'et  
ET

[H1697](#)  
div·rei  
sanojen

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

<sup>12</sup> מִזְרַח וְעַד וּמִצְפּוֹן אִם עַד מַיִם וְנָעוּ

[H5128](#)  
ve'na'u  
ja he vaeltavat

[H3220](#)  
mi·jam  
merestä

[H5704](#)  
'ad-  
saakka

[H3220](#)  
jam,  
mereen pohjoisesta

[H6828](#)  
u·mitz·tza·fon  
asti

[H5704](#)  
ve'ad-  
asti

[H4217](#)  
miz·rach;  
auringonlaskuun / itään

וְלֹא יְהוָה דְּבַר־ אֵת לְבַקֵּשׁ יִשׁוּטְטוּ

[H7751](#)  
je·shot·tu  
he kulkevat edestakaisin

[H1245](#)  
le·vak·kesh  
etsien

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
DE·VAR-  
DEVAR Sana

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H3808](#)  
ve'lo  
mutta eivät

וְיִמְצְאוּ:

[H4672](#)  
jim·tza'u.  
löydä

<sup>13</sup> הַיְפוֹת הַבְּתוּלוֹת תִּתְעַלְפְּנָה הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)  
bai·jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha·hu  
sinä

[H5968](#)  
tit'al·laf·nah  
nääntyvät

[H1330](#)  
hab·be·tu·lot  
neitsyet

[H3303](#)  
haj·ja·fot  
kauniit

בְּצִמָּא: וְהַבְּחוּרִים

[H970](#)  
ve'hab·ba·chu·rim  
ja nuoret miehet

[H6772](#)  
batz·tza·ma.  
janoon

14 חִי וְאַמְרוּ שְׁמֵרוֹן בְּאַשְׁמַת הַנְּשִׁבָּעִים

[H7650](#)

han·nish·ba·'im  
jotka vannovat

[H819](#)

be·'ash·mat  
syntiin

[H8111](#)

Sho·me·ron,  
Samaritan

[H559](#)

ve·'a·me·ru,  
ja sanovat

[H2416](#)

chei  
elää

אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA  
ELOHEICHA Jumalasi

דָּן וְחֵי

[H1835](#)

Dan,

[H2416](#)

ve·'chei  
ja elämä on tapa

שִׁבְעַ בְּאֵר־דְּרֵךְ

[H1870](#)

de·rech

[H0](#)

Be·er-  
Beer

[H884](#)

sha·va';  
shavan / Beershevan

וְנָפְלוּ

[H5307](#)

ve·na·fe·lu  
he kaatuvat

סְעוּדָה: יְקוּמוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve·'lo-  
eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu  
nouse

[H5750](#)

od.  
enää

sa·mek

Aamos 9 (Amos 9)

הָרַךְ וַיֹּאמֶר׃ הַמְזִיחַ עַל־נֹצֵב אֲדֹנָי אֶת־רְאִיתִי׃<sup>1</sup>

[H7200](#)

ra'i-ti  
näin

[H853](#)

'et-  
ET

[H136](#)

A·DO·NAI  
ADONAI Herran

[H5324](#)

nitz-tzav 'al-  
seisovan vieressä

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,  
alttarin

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja Hän sanoi

[H5221](#)

hach  
iske

כָּלֶם בְּרֹאשׁ וּבְצַעַם הַסְּפִים וַיִּרְעֲשׂוּ הַכִּפְתּוֹר

[H3730](#)

hak-kaf-tor  
yläkarmiin

[H7493](#)

ve'jir'a-shu  
että vapisevat

[H5592](#)

has-sip-pim,  
karmit

[H1214](#)

u-ve-tza'am  
ja leikkaa

[H7218](#)

be'rosh  
niiden päät

[H3605](#)

kul-lam,  
kaikki

לָהֶם וַיָּנוּס׃ לֹא־אֶהְרֹג בַּחֶרֶב וְאַחֲרֵיתָם

[H319](#)

ve'a-cha-ri-tam  
niin loputkin

[H2719](#)

ba-che-rev  
miekalla

[H2026](#)

'e-he-rog;  
minä surmaan

[H3808](#)

lo-

[H5127](#)

ja-nus  
eikä kukaan

[H0](#)

la-hem  
pääse pakoon heistä

פָּלִיט׃ לָהֶם וַיִּמְלֹט וְלֹא־נָס

[H5127](#)

nas,  
joka pakenee ei kukaan

[H3808](#)

ve'lo-

[H4422](#)

jim-ma-let  
pelastu

[H0](#)

la-hem  
heitä

[H6412](#)

pa-lit.  
pakeneva

וַיֹּאֲמֹר׃ תִּקְחֶם יְדֵי מְשֻׁם בְּשֵׂאוֹל וַיַּחֲתְרוּ אִם־<sup>2</sup>

[H518](#)

'im-  
vaikka

[H2864](#)

jach-te-ru  
he kaivautuisivat

[H7585](#)

vi'she'ol,  
sheoliin / tuonelaan sieltäkin

[H8033](#)

mish-sham  
sieltäkin

[H3027](#)

ja-di  
käteni

[H3947](#)

tik-ka-chem;  
ottaa kiinni

[H518](#)

ve'im-  
vaikka

אֹרִידִם׃ מְשֻׁם הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)

ja'a-lu  
he nousisivat taivasiin

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim,  
sieltäkin

[H8033](#)

mish-sham  
sieltäkin

[H3381](#)

o-ri-dem.  
heitän alas heidät

אֶחָפֵשׂ מְשֻׁם הַכַּרְמֶל בְּרֹאשׁ וַיַּחֲבְאוּ וַאֲם־<sup>3</sup>

[H518](#)

ve'im-  
vaikka

[H2244](#)

je-cha-ve'u  
he kätkeytyisivät

[H7218](#)

be'rosh  
huipulle

[H3760](#)

hak-Kar-mel,  
Karmelin

[H8033](#)

mish-sham  
sieltäkin

[H2664](#)

'a-chap-pes  
minä etsin

הַיָּם בְּקִרְקַע עֵינָי מִנְגֵד וַיִּסְתְּרוּ וַאֲם־וְלִקְחֵתִים

[H3947](#)

u-le-kach-tim;  
ja sieppaan heidät

[H518](#)

ve'im-  
vaikka

[H5641](#)

jis-sa-te-ru  
he kätkeytyisivät

[H5048](#)

min-ne-ged  
edestä

[H5869](#)

'ei-nai  
silmieni

[H7172](#)

be'-kar-ka'  
pohjaan

[H3220](#)

haj-jam,  
meren

וּנְשַׁכְּם׃ הַנָּחַשׁ אֶת־ אֲצִוְהַ מִשָּׁם

[H8033](#) [H6680](#) [H853](#) [H5175](#) [H5391](#)  
mish·sham 'a·tzav·veh 'et- han·na·chash u·ne·sha·cham.  
sielläkin minä käsken ET käärmettä ja se puree heitä

<sup>4</sup> אֲצִוְהַ מִשָּׁם אִי־בִיָּהֶם לִפְנֵי בִשְׁבִי וְלָכוּ וְאִם־

[H518](#) [H1980](#) [H7628](#) [H6440](#) [H341](#) [H8033](#) [H6680](#)  
ve'·im- je·le·chu vash·she·vi lif·nei o·vei·hem, mish·sham 'a·tzav·veh  
jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken

לָרַעַה עֲלֵיהֶם עֵינֵי וְשִׁמְתִי וְהִרְגַתֶּם הַחֲרֹב אֶת־

[H853](#) [H2719](#) [H2026](#) [H7760](#) [H5869](#) [H5921](#) [H7451](#)  
'et- ha·che·rev va·ha·ra·ga·tam; ve'·sam·ti 'ei·ni 'a·lei·hem le·ra'·ah  
ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi

לְטוֹבָה׃ וְלֹא

[H3808](#) [H2896](#)  
ve'·lo le·to·vah.  
en hyväksi

<sup>5</sup> וְתִמּוֹג בְּאֶרֶץ הַנוֹגַע הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְאֲדֹנָי

[H136](#) [H3069](#) [H6635](#) [H5060](#) [H776](#) [H4127](#)  
vA·DO·NAI JAH·WEH hatz·TZE·VA·'OT, han·no·ge·a' ba'·a·retz vat·ta·mog,  
ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa

וְשִׁקְעָה כָּלָה כִּי־אֵר וְעַלְתָּה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָּל־ וְאָבְלוּ

[H56](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0](#) [H5927](#) [H2975](#) [H3605](#) [H8257](#)  
ve'·a·ve·lu kol- jo·she·vei vah; ve'·al·tah chaj'·or kul·lah, ve'·sha·ke'·ah  
ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas

מִצְרַיִם׃ כִּי־אֵר

[H2975](#) [H4714](#)  
ki'·or Mitz·ra·im.  
kuin virta Egyptin

<sup>6</sup> (ק מִמְעֹלוֹתָיו) (כ מִמְעֹלוֹתוֹ) בִּשְׁמַיִם הַבּוֹנֶה

[H1129](#) [H8064](#) [ma'a·lo·tov](#) [H4609](#) [q](#)  
hab·bo·neh vash·sha·ma·jim ma'a·lo·tav,  
Hän on perustanut taivaat korkeuksiin

וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לְמִי־ הַקָּרָא יְסֻדָּה אֶרֶץ עַל־ וְאֶגְדָּתוֹ

[H92](#) [H5921](#) [H776](#) [H3245](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#)  
va'·a·gud·da·to 'al- 'e·retz je·sa·dah; hak·ko·re le·mei- haj·jam, vai·jish·pe·chem  
ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne

שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פְּנֵי עַל-

[H5921](#) [H6440](#) [H776](#) [H3068](#) [H8034](#)  
'al- pe-nei ha'a-retz JAH·WEH she-mo.  
pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי אַתֶּם כְּשֵׁיִם כְּבָנֵי הַלֹּא

[H3808](#) [H1121](#) [H3569](#) [H859](#) [H0](#) [H1121](#) [H3478](#)  
ha-lo chiv-nei chu-shi·jim 'at-tem li be'nei Is-ra'el  
ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin

הַעֲלִיתִי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַלֹּא: יְהוָה נָאִם-

[H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H853](#) [H3478](#) [H5927](#)  
ne'um- JAH·WEH; ha-lo 'et- Is-ra'el, he'e-lei-ti  
sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät

מִקִּיר: וְאָרֶם מִכְּפָתוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאָרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H6430](#) [H3731](#) [H758](#) [H7024](#)  
me'e-retz Mitz-ra-im, u-fe·lish-ti·jim mik-Kaf-tor va'A-ram mik-Kir.  
maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

הַחֲטָאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה אֲדָנִי עֵינֵי הִנֵּה

[H2009](#) [H5869](#) [H136](#) [H3069](#) [H4467](#) [H2400](#)  
hin-neh 'ei-nei A·DO·NAI JAH·WEH bam·mam-la·chah ha·chat-ta'ah,  
katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat

לֹא כִי אָפֶס הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל אֶתְּהָ וְהִשְׁמַדְתִּי

[H8045](#) [H853](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#) [H657](#) [H3588](#) [H3808](#)  
ve'hish·mad-ti 'o-tah, me'al pe-nei ha'a-da-mah; 'e-fes, ki lo  
ja minä hävitän sen päältä maan lopullisesti kuitenkin en

יְהוָה: נָאִם יַעֲקֹב בֵּית אֶת־ אֲשֶׁמִיד הַשְּׁמִיד

[H8045](#) [H8045](#) [H853](#) [H1004](#) [H3290](#) [H5002](#) [H3068](#)  
hash·meid 'ash·mid 'et- beit Ja'a·kov ne'um- JAH·WEH.  
hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH HERRA

הַגּוֹיִם בְּכָל־ וְהִנְעוֹתִי מִצְּוֶה אֲנֹכִי הִנֵּה כִי-

[H3588](#) [H2009](#) [H595](#) [H6680](#) [H5128](#) [H3605](#) [H1471](#)  
ki- hin-neh 'a-no-chi me-tzav-veh, va-ha-ni'o-ti ve'chal- hag-go·jim  
sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista

פּוֹל וְלֹא־ בְּכַבְרָהּ ! נוֹעַ כְּאִשֶׁר ! יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

[H853](#) [H1004](#) [H3478](#) [H834](#) [H5128](#) [H3531](#) [H3808](#) [H5307](#)  
'et- beit Is-ra'el; ka'a-sheer jin-no-a' bak-ke-va-rah, ve'lo- jip-pol  
ET heimon Israelin niinkuin seulotaan seulalla ja ei putoa

אֶרֶץ: צְרוּר

[H6872](#) [H776](#)  
tze·ror 'a·retz.  
jyväkään maahan

<sup>10</sup> לֹא־ הָאֲמֹרִים עַמֵּי חֲטָאֵי כֹל יָמוּתוּ בַּחֲרָב

[H2719](#) [H4191](#) [H3605](#) [H2400](#) [H5971](#) [H559](#) [H3808](#)  
ba-che-rev ja-mu-tu, kol chat-ta'ei 'am-mi; ha'o-me-rim, lo-  
miekkään kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei

הֲרָעָה: בְּעֵדֵינוּ וְתִקְדִים תְּגִישׁ

[H5066](#) [H6923](#) [H5704](#) [H7451](#)  
tag·gish ve'tak·dim ba'a·dei-nu ha-ra'ah.  
saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

<sup>11</sup> הַנִּפְלֵת דָּוִד סִכַּת אֶת־ אֲקִים הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H6965](#) [H853](#) [H5521](#) [H1732](#) [H5307](#)  
bai·jom ha-hu, 'a·kim 'et- suk·kat Da·vid han·no-fe·let;  
päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen

וּבְנִיתִיהָ אֲקִים וְהִרְסִיתִיו פְּרִצִיהֶן אֶת־ וְגִדְרֹתֶי

[H1443](#) [H853](#) [H6556](#) [H2034](#) [H6965](#) [H1129](#)  
ve'ga-dar-ti 'et- pir-tzei-hen, va·ha-ri-so-tav 'a·kim, u·ve-ni-ti-ha  
ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen

עוֹלָם: כִּימֵי

[H3117](#) [H5769](#)  
ki·mei o·lam.  
kuin päivinä entisinä

<sup>12</sup> הַגּוֹיִם וְכָל־ אֲדוֹם שְׂאֲרִית אֶת־ יִירָשׁוּ לְמַעַן

[H4616](#) [H3423](#) [H853](#) [H7611](#) [H123](#) [H3605](#) [H1471](#)  
le-ma'an ji-re-shu 'et- she'e-rit 'E·dom ve'chol hag-go-jim,  
jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat

עֲשֵׂה יְהוָה נְאֻם־ עֲלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־

[H834](#) 'a-sher- jotka [H7121](#) nik·ra ovat kutsutut [H8034](#) she·mi nimeni [H5921](#) 'a·lei·hem; mukaan [H5002](#) ne·'um- sanoo [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H6213](#) 'o·seh joka tekee

פ זֵאת:

[H2063](#) Peh zot. tämän

<sup>13</sup> חוֹרֵשׁ וְנִגָּשׁ יְהוָה נְאֻם־ בָּאִים יָמִים הֵנָּה

[H2009](#) hin·neh katso [H3117](#) ja·mim päivät [H935](#) ba·'im tulevat [H5002](#) ne·'um- sanoo [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRA [H5066](#) ve·'nig·gash saavuttaa [H2790](#) cho·resh kyntäjä

הַהָרִים וְהֵטִיפוּ הַזֶּרַע בְּמִשְׁךָ עֲנָבִים וְדֹרֶךְ בִּקְצֹר

[H7114](#) bak·ko·tzer, sadonkorjaajan ja [H1869](#) ve·'do·rech polkija [H6025](#) 'a·na·vim viinirypäleiden [H4900](#) be·'mo·shech kylväjän [H2233](#) haz·za·ra'; siemenen [H5197](#) ve·'hit·ti·fu ja tihkuvat [H2022](#) he·ha·rim vuoret

תִּתְמוּגְגָנָה: הַגְּבָעוֹת וְכָל־ עֲסִיס

[H6071](#) 'a·sis, makeaa [H3605](#) ve·'chol viiniä ja kaikki [H1389](#) hag·ge·va·'ot kukkulat [H4127](#) tit·mo·gag·nah. sulavat pois

עָרִים וּבָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוֹת אֶת־ וְשִׁבְתִּי<sup>14</sup>

[H7725](#) ve·'shav·ti ja palautan [H853](#) 'et- ET [H7622](#) she·vut vankeudesta [H5971](#) 'am·mi kansani [H3478](#) Is·ra·'el Israelin [H1129](#) u·va·nu he jälleenrakentavat [H5892](#) 'a·rim kaupungit

יֵינָם אֶת־ וְשָׁתוּ כַרְמִים וְנָטְעוּ וַיִּשְׁבוּ נִשְׁמֹת

[H8074](#) ne·sham·mot raunioituneet [H3427](#) ve·'ja·sha·vu, asuttavat ne [H5193](#) ve·'na·te·'u istuttavat [H3754](#) che·ra·mim, viinitarhoja [H8354](#) ve·'sha·tu ja juovat [H853](#) 'et- ET [H3196](#) jei·nam; niiden viiniä

פְּרִיָּהֶם: אֶת־ וְאָכְלוּ גִזְזוֹת וְעָשׂוּ

[H6213](#) ve·'a·su ja tekevät [H1593](#) gan·not, hedelmätarhoja [H398](#) ve·'a·che·lu ja syövät [H853](#) 'et- ET [H6529](#) pe·ri·hem. niiden hedelmiä

מֵעַל עוֹד יִנְתְּשׂוּ וְלֹא אֲדַמְתֶּם עַל־ וְנִטְעֹתֶי

[H5193](#) u·ne·ta·'tim minä istutan [H5921](#) 'al- heidät [H127](#) 'ad·ma·tam; maahansa [H3808](#) ve·'lo eikä [H5428](#) jin·na·te·shu heitä [H5750](#) od, karkoteta [H5921](#) me·'al enää pois

יְהוָה אָמַר לָהֶם נְתַתִּי אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם

[H127](#)

'ad·ma·tam

maataan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5414](#)

na·tat·ti

minä annoin heille

[H1992](#)

la·hem,

sanoo

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

ELOHEICHA sinun Jumalasi